

Adwokat**Piotr DMOCHOWSKI**

Docent Uniwersytetu Paryż X

**253, av. Daumesnil
75012 Paris**Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
Tél. : 01 39 58 32 47**Adwokat****Marta CICHOSZ****61, av. de la Grande Armée
75016 Paris**Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
Tél. : 01 45 66 00 56
06 03 10 45 87

Bienvenue à Zakopane (p. 10 - 11)

Budget mobile

MOBILNY OPERATOR Polaków we Francji**OFERTA TELEFONII KOMÓRKOWEJ PREPAID**
Bez abonamentu – Bez zobowiązańMega niskie taryfy
dla wszystkich Twoich połączeńdo Polski **0,24** €/mindo Francji **0,38** €/min**Zamów teraz!****14,90€**

karta SIM + 10€* na rozmowy

* Zestaw obejmuje 5€ na doładowanie (ważne 10 dni) + 5€ na połączenia (ważne 10 dni) pod warunkiem odesłania właściwie wypełnionego formularza zamówienia wraz z kserokopią dokumentu tożsamości.

Wiecej informacji: www.budget-mobile.fr 0805 02 01 26 (połączenie bezpłatne z telefonu stacjonarnego)

POLSKI SKLEP JACKY ASSOCIATION



**TYLKO U NAS!
WSZYSTKO CO DOBRE
I TANIE PROSTO Z POLSKI !!**

**Zbieramy tez odziez dla Domow
Dziecka w Polsce**

**7. rue René-Boulanger. 75010 Paris
M° République /
Strasbourg St-Denis
Tél. : 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06**

gg: 9649923

**otwarte od: pn - pt (12h - 20h)
sob - nied (12h - 18h)**



AÉROPORT PARIS BEAUVAIS TILLÉ

Chambre de commerce et d'industrie de l'Oise

**L'AÉROPORT
DE BEAUVAIS-TILLÉ
À VOTRE SERVICE !**



www.aeroportbeauvais.com

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odloty) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

BEAUVAIS Tillé airport - WARSZAWA airport		
Départs	Beauvais	WARSZAWA
2,4	14:15	16:25
6	15:05	17:15
7	14:00	16:10

WARSZAWA airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	WARSZAWA	Beauvais
2,4	06:10	08:35
6	12:05	13:30
7	11:05	13:30

BEAUVAIS Tillé airport - KATOWICE Pyrzowice airport		
Départs	Beauvais	Katowice Pyrzowice
2,4	09:05	11:05
6	18:20	20:20

KATOWICE Pyrzowice airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	Katowice Pyrzowice	Beauvais
2,4	11:35	13:45
6	15:40	17:50

PARIS Orly Sud - WARSZAWA airport		
Départs	PARIS	WARSZAWA
1,3,5,7	16:15	18:40

WARSZAWA airport - PARIS Orly Sud		
Départs	WARSZAWA	PARIS
1,3,5,7	13:20	15:45

BEAUVAIS Tillé airport - POZNAN airport		
Départs	Beauvais	POZNAN
4,6	21:50	00:10

POZNAN airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	POZNAN	BEAUVAIS
4,6	13:15	15:40

PARIS ORLY SUD airport - KRAKOW Balice airport		
Départs	Paris	Krakow
1,3,5	16:50	18:20

KRAKOW Balice airport - PARIS ORLY SUD airport		
Départs	Krakow	Beauvais
1,3,5	18:55	21:10

PARIS CDG 2B - KRAKOW Balice airport		
Départs	Paris	Krakow
1,2,3,4,5,6	06:50	09:05
7	07:20	09:35

KRAKOW Balice airport - PARIS CDG 2B		
Départs	Krakow	Beauvais
1,2,3,4,5,6	09:30	11:45
7	10:00	12:15

PARIS ORLY SUD airport - BERLIN Schoenefeld airport		
Départs	PARIS	BERLIN
1,2,3,4,5,6	06:35	08:15
1,2,3,4,5	14:10	15:50
1,2,3,4,5,7	18:40	20:20
6	15:15	16:55
7	08:00	16:55

BERLIN Schoenefeld airport - PARIS ORLY SUD airport		
Départs	BERLIN	PARIS
1,2,3,4,5,6	08:35	10:25
1,2,3,4,5	16:20	18:10
1,2,3,4,5,7	20:40	22:30
6	17:15	19:05
7	10:00	11:45

**Réservation et Billets : A.F.P.E. «DZIEN DOBRY»
240, rue de Rivoli 75001 Paris (RDC - cour, parter en podwórzku) métro : Concorde
Biuro czynne : poniedz. - piątek od 10:30-18:00) - w soboty od 8:30 do 13:00**

**Tél. 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02
Tél./fax : 01 47 03 90 03**

■ DREMA

01-04.04

POZNAN

SALON INTERNATIONAL DES MACHINES ET OUTILS POUR L'INDUSTRIE DU BOIS ET DU MEUBLE

Machines et outils pour l'industrie forestière et la scierie, pour l'industrie de la cellulose et du papier, machines et outils pour la production du bois, pour le travail du bois, outils pour les machines de production, matériaux abrasifs, machines pour la production de meubles décoratifs, équipement pour l'évacuation des poussières, des copeaux, séchoirs, atelier de peinture.

■ FURNICA

01-04.04

POZNAN

SALON PROFESSIONNEL DES COMPOSANTS POUR LA FABRICATION DE MEUBLES

Accessoires : roulettes de meuble, ferrage, ressorts, pieds de meuble, rail et glissière pour tiroirs, poignées, vis, serrures, charnières, jointures ; semi-produits et éléments de finition : planches, portes, portes coulissantes, armatures ; films, frise, placage, mousse de polyuréthane, panneaux de bois durcis à la résine, panneau de copeaux de bois, contreplaqués, bois de sciage, étoffes, emballages pour l'industrie du meuble.

■ REHMED EXPO

02-04.04

KIELCE

8E SALON DE LA RÉÉDUCATION ET DES MAISONS DE SANTÉ

Producteurs et distributeurs de matériel pour la rééducation, producteurs d'équipement médical, organisateurs de séjours rééducatifs, offres des maisons de santé et de stations thermales, distributeurs d'eaux minérales, entreprises de travail protégé.

■ 2E SALON DE LA PIERRE ET DE LA TAILLE DE PIERRE

04-06.04

LUBLIN

Semi-produits et produits en pierre : vases, cheminées, fontaines, tombeaux, sculptures et éléments de décoration, blocs, revê-

tements, carreaux de façade, sols, escaliers, appuis de fenêtres, pavés, pierres brute, marbre, calcaire, onyx et granites, instruments en métal et typographie ; outils: de mesure, informatiques, électriques, pneumatiques et manuels, outils pour la taille de pierre, machines et outils pour la conservation et l'entretien de la pierre, maisons d'édition spécialisées.

■ LUBDOM WIOSNA

04-06.04

LUBLIN

24E FOIRE DU BÂTIMENT

Matériaux, éléments pour la construction et la production de matériaux de construction, matériel de finition ; peintures, colles, joints, chimie du bâtiment, fenêtres, portes, matériel de couverture, menuiserie du bâtiment, glaçure, terre cuite, armatures co et wod-kan, systèmes de chauffage, de climatisation et de ventilation, équipement d'intérieur, offres du secteur, conception, maisons d'édition.

■ TARGI PRACY

07.04

KIELCE

11E SALON DE L'EMPLOI

Offres pour les personnes sans emploi, possibilité d'obtenir des informations sur la lutte active contre le chômage, rencontre avec des représentants de centres d'impôts, d'inspection du travail, de sécurité sociale, de caisses d'allocation familiale.

■ INTERTELECOM

08-10.04

LODZ

SALON INTERNATIONAL DE LA COMMUNICATION

Opérateurs de télécommunication, opérateurs virtuels et opérateurs de télévision par câble, systèmes de télécommunication, systèmes informatiques, éléments de systèmes informatiques, médias électroniques, construction d'infrastructure téléinformatique, multimédia.

■ SPORT – REKREACJA

09-11.04

VARSOVIE

14E SALON DES SPORTS ET DES LOISIRS : CONSTRUCTION ET MODERNISATION D'ÉDIFICES SPORTIFS ET DE LOISIRS

Équipement, modernisation et construction d'édifices sportifs : de stades, de terrains de sport, de cours de tennis, de salles de sport, de salles de gym, de piscines, d'aquaparc, de bowlings, de centres de sport (panneaux, revêtement, pelouses, sols, éléments de construction, tribunes sièges, boxes, vestiaire, éclairage, sono, panneaux d'affichage, systèmes de contrôle d'accès, monitoring, buts, filets, systèmes d'arrosage, clôtures, poteaux, harnais, chauffage, climatisation, systèmes de récupération de chaleur, installations et technologies pour les piscines, adoucissement de l'eau, circulation de l'eau, matériel pour l'entretien de centres sportifs). Équipement pour les centres de fitness et de wellness & spa, équipement stationnaire (équipement cardio, pistes, simulateurs d'entraînement, atlas, remontées, stepper, twister, bancs de musculation, vélos, vélos de piscine, ergométrie, rameurs) équipement pour la gymnastique sportive et la gymnastique corrective, pour les jeux d'équipes, matériel de rééducation (pour la physiothérapie, l'hydrothérapie, la thermothérapie, la balnéothérapie, jets d'eau, lampes thérapeutiques, tables de massage, laser), équipement wellness & spa (saunas, saunas solaires, cryosaunas, jacuzzis, hydromassage, hammams, bains de boue, saunas, whirlpoole, équipement pour l'entretien de la silhouette, tables de massage pour massage relaxant et amincissant, solariums, cabines, lampes, laser, éléments de décoration, meubles spécialisés et autres accessoires.

■ CIEPLY BALTYS

10-12.04

GDANSK

SALON DE L'INVESTISSEMENT

Hôtels, conseils, projets, investissements, équipement, équipement technique, systèmes de gestion de l'énergie, matériel et offres en matière de construction et de finition ; centres récréatifs nautiques et

Expositions et Salons 2008 - La Pologne des affaires

sportifs – projets, rénovations, adaptation ; piscines et bassins – équipement, construction, robinetterie ; santé et wellness – spa, saunas, fitness.

■ GASTROEXPO

10-12.04 GDANSK
FOIRE DE L'ÉQUIPEMENT DES ESPACES GASTRONOMIQUES

Matériel pour le traitement de matières premières et pour la cuisson, équipement frigorifique et de cuisson, machines à laver, séchoirs, services de table, meubles pour les magasins et les restaurants, programmes informatiques pour la gastronomie et le commerce ; produits d'entretien, vêtements de travail.

■ GTT

10-12.04 GDANSK
SALON TOURISTIQUE DE GDANSK

Tour-opérateurs et agences de voyage, expositions régionales polonaises, expositions nationales étrangères, expositions de villes hanséatiques, base touristique (hôtels, motels, pensions, centre de repos), stations thermales et sanatoriums, transport terrestre, maritime et aérien, équipement sportif et touristique, agences de promotion touristique, offices de tourisme, assurances, maisons d'édition, marché de l'agrotourisme, des écoles de langues et de tourisme, des hôtels et des pensions.

■ POLYACHT

10-12.04 GDANSK
SALON DES SPORTS NAUTIQUES DE GDANSK

Voiliers complets, carènes, gréements, voilures, équipement de bord et corde en version maritime et terrestre, yachts à moteur, équipement, moteurs à propulsion, équipement électronique des yachts, équipement des yachts, matériel de secours, assistance de navigation, toilettes et salle de bain pour yachts, matériel pour la production et la réparation des yachts, approvisionnement des yachts pour les croisières, équipement

de l'embarcadère, kayaks, bateaux à rames, pédalos, barques pour pêche à la ligne, pontons, canoës, planches de windsurf, mâts, voiles, vêtements, équipement de plongée, aqualung, combinaisons, aquas-hoes, offre des compagnies d'assurance.

■ SALON DE L'OPTIQUE

11-12.04 POZNAN
Montures de lunettes, verre de lunettes, lentilles de contact, produits d'entretien pour les lentilles, instruments, matériel et équipement optique, équipement pour les opticiens, équipement spécialisé pour la mesure de réfraction, éléments d'aide pour les personnes ayant des problèmes de vues, lunettes de soleil, de protection ; logiciels, maisons d'édition.

■ DOM

11-13.04 KIELCE
15E SALON DES MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION ET DE L'ÉQUIPEMENT D'INTÉRIEUR

Matériaux pour les murs et plafonds, fenêtres, stores extérieurs, rideaux de fer et portes anti-vol, portes, couvertures : en céramique, en bitume, en tôle, techniques de chauffage, combustibles, cheminées, capteurs solaires, sources d'énergie non conventionnelles, technique, céramique et robinetterie sanitaire, technique wod-kan, bacs de vidange, stations d'épuration, électronique, ventilation, climatisation, escaliers et balustrades - métalloplastique, planches stratifiées, pavés, chimie de construction, isolation, matériaux d'isolation, panneaux de façade, meubles, équipement et portes de garage, grillage de clôtures, clôtures, portillons, jardins d'hiver, orangeries, piscines, machines, outils et équipement pour la construction, échafaudages, pierres à bâtir et agrégat, plastique pour la construction, financement, crédits, banques, assurances, développeurs, exécutants « pod klucz », projets architectoniques, logiciels, conseils, devis, maisons d'édition spécialisées techniques et informatiques.

■ GARDENIA

11-13.04 POZNAN
SALON DU JARDINAGE

Matériel, outils et équipement pour le jardinage, machines et outils pour le jardinage, arrosage et dispositifs d'arrosage, chimie du jardinage, petite architecture, points d'eau, vêtements et chaussures pour le jardinage, meubles de jardin, parasols, tentes, abris, aires de jeux et accessoires pour aires de jeux, paysagisme, maisons d'édition, offres du secteur.

■ OGROD I TY

11-13.04 KIELCE
15E SALON DU JARDIN

Paysagisme, conception de jardins et d'espaces verts, meubles de jardin, kiosques, maisons d'été, petite architecture, clôtures, barbecues, statues de jardin, pièces d'art, lampes de jardins, éclairage d'extérieur, bassins, fontaines, points d'eau, dispositifs d'arrosage, serres, arbres et arbustes de décoration, fleurs fraîches, plantes en pot ; semence, boutures, bulbes ; arbres fruitiers, légumes ; sous-sols, engrais, produits pour l'entretien et la protection des plantes, serres et équipement pour les serres, équipement pour le jardinage, machines et outils pour le jardinage, accessoires pour l'installation d'aires de jeux, maisons d'édition et publications.

■ VENUS

11-13.04 KIELCE
3E SALON DE LA MÉDECINE ESTHÉTIQUE ET DE LA COSMÉTOLOGIE PROFESSIONNELLE

Cosmétologie, chirurgie esthétique, dermatologie esthétique, stomatologie esthétique, appareils et équipement pour les salons de beauté et les cliniques de chirurgie esthétique, manucure, pédicure, solariums, lingerie, articles à usage unique pour les salons de beauté et les spa, nourriture saine, produits diététiques, écoles et centres d'enseignement du secteur, maisons d'édition.

Expositions et Salons 2008 - La Pologne des affaires

■ VOYAGER

11-13.04

KIELCE

7^e SALON DU TOURISME

Tour-opérateurs, agences de voyage, régions, villes, hôtels, motels, centres de repos, campings, équipement pour les hôtels, sanatoriums, stations thermales, fermes agro-touristiques, organisateurs d'activités touristiques, compagnies de transport par autocars, compagnies aériennes, compagnies de transport maritimes, compagnies de transport ferroviaire ; maisons d'édition spécialisées dans le tourisme le sport et la cartographie, compagnies d'assurance, banques, investisseurs, bases touristiques, équipement pour les bases touristiques et les espaces gastronomiques, équipement touristique et sportif, logiciels pour le tourisme.

■ AUTOSALON

12-13.04

LUBLIN

14^e SALON DE L'AUTOMOBILE

Voitures particulières, voitures de livraison, poids lourds, bus, mobylettes, scooters, motocyclette, pièces de rechange, accessoires, produits d'entretien pour véhicules, équipement pour les garages, maisons d'édition spécialisées dans le secteur.

■ LUBTECH

12-13.04

LUBLIN

1^{er} SALON DE LA TECHNIQUE D'ATELIER DE MÉCANIQUE

Équipement de garage, équipement pour le diagnostic, équipement pour les stations de contrôle des véhicules, équipement pour la tôlerie et la peinture, pneumatique, pneus, matériel d'exploitation, électronique automobile, éléments des véhicules à moteur.

■ RESE

18-19.04

WROCLAW

SALON DE L'IMMOBILIER, DE L'INVESTISSEMENT ET DES FINANCES

Développeurs, agences immobilières, banques, fonds d'investissement, institutions

financières, consulting, architectes, juristes, analystes.

■ BUDOWA REMONT DOM

18-20.04

VARSOVIE

10^e SALON DE LA CONSTRUCTION

Accessoires de salles de bain, céramique pour salles de bain, installations sanitaires, éléments de décoration et de finition, chimie de la construction, toits, équipement électronique, éléments de montage, installation, matériaux de construction et de finition, meubles de cuisine, meubles de salles de bain, meubles pour le repos et le bien-être, électroménager, éclairage, jardins, fenêtres, portes, sols, planchers, conseils en matière de construction, bureaux de projets et de conception d'intérieur, plans, banques, services d'investissement, assurance, exécution et services, équipement d'intérieur.

■ EDEN

18-20.04

LUBLIN

4^e SALON DU JARDINAGE

Équipement de jardin, tonnelles, résidences d'été, petite architecture, meubles et lampes de jardin, bassins, fontaines, irrigation, portes et clôtures, paysagisme, arbres, arbustes, graines, boutures, plants, bulbes, gazons, sous-sols, engrais, serres, matériel de jardin, accessoires et matériel pour l'entretien des plantes d'appartement, plantes d'appartement, fleurs, composition de fleurs, livres thématiques ;

■ LATO

18-20.04

VARSOVIE

13^e SALON DU TOURISME

Vente et promotion : d'offres touristiques (polonaises et étrangères) pour les clients individuels, les écoles, les firmes, de séjours dans les lieux touristiques, dans les stations thermales pour les clients individuels, les agences de voyage, d'offres touristiques des régions, des communes, des villes, d'offres en matière de transports (par autocars, transport ferroviaire, maritime et aérien),

de week-ends, d'assurances, de services bancaires, de guides touristiques et de cartes, offres touristiques des tour-opérateurs pour les agences de voyage, équipement touristique et récréatif.

■ SECUREX

22-25.04

POZNAN

SALON INTERNATIONAL DE LA SÉCURITÉ

Systèmes de sécurité mécaniques et électroniques, monitorings, systèmes biométriques, monitoring sécurité et protection de la propriété privée, systèmes anti-braquage et antivol, système électronique de commande, protection d'informations et de données, transports sécurisés, convois exceptionnels, équipement de self-défense, systèmes de détection et de lutte contre la délinquance, offres en matière de protection et de monitoring.

■ INSTALACJE

22-25.04

POZNAN

SALON INTERNATIONAL DES INSTALLATIONS

Technique de chauffage, de ventilation et de climatisation, pompes, installations électriques et énergétiques, techniques de canalisations d'eau et de gaz, services, réalisations, conseils, appareils de contrôle et de mesure, automatique, BMS.

■ METAL TOOLS

23-25.04

TORUN

SALON METAL TOOLS

Machines à métaux et autres machines spécialisées, instrument pour le travail du métal, équipements et systèmes de mesure, instrumentation technologique des machines-outils, programmation de machines-outils et systèmes CAD/CAM, conseils techniques, recherche, conseils en matière de finance, modernisation, travaux et offres de services, offres dans le domaine de la coupe de métaux. Conférences, séminaires, formations, concours en vue de remporter le Grand Prix pour le meilleur objet fabriqué. ■



Jacek Malczewski (1854 – 1929)

Jacek Malczewski (1854 – 1929) est incontestablement un des plus grands représentants du modernisme polonais. Il est le co-créateur du mouvement de la Jeune Pologne, le courant de symbolisme à la manière polonaise.

Dès l'enfance, son père Julian a transmis au futur artiste le goût pour l'histoire et la littérature romantique et surtout pour l'œuvre de Juliusz Slowacki. La bible, la mythologie et les livres étaient les composants de l'atmosphère régnant dans la maison parentale. Quelques années passées dans la propriété de son oncle Feliks Karczewski à Wielgie (1867-1871) où Adolf Dygasinski, futur écrivain et publiciste, était son précepteur, avait donné à Malczewski le sentiment d'être polonais, la sensibilité à la beauté du paysage de son pays et la connaissance du folklore national.

Les événements liés à l'insurrection de janvier 1863 ont marqué profondément l'esprit du jeune artiste. A l'orée de sa carrière artistique Jacek Malczewski puise l'inspiration dans les traditions patriotiques et aborde la thématique

nationale. En effet, ses premières toiles dévoilent bien clairement ses préférences : des scènes et des sujets historiques liés au thème du martyr Polonais.

Malczewski a commencé son éducation artistique en 1872 à Cracovie, en prenant des leçons de dessin chez L. Piccard en fréquentant comme élève libre la classe de Wladyslaw Luszczkiewicz à l'École des Beaux-Arts. En 1873 – suivant le conseil de Jan Matejko – il a suivi des études régulières chez Luszczkiewicz et chez F. Szynalewski. Il complétait les études avec des classes particulières de dessin chez F. Cynk. Il a perfectionné son atelier artistique dans les années 1876-1877 à l'École des Beaux-Arts à Paris, il fréquentait l'atelier de Henri Ernest Lehmann; il visitait également l'Académie Suisse.

Durant son séjour à Paris, au bord de la Seine, il commence à créer des tableaux en puisant l'inspiration dans la poésie de Slowacki. Il commence timidement à illustrer «Lillia Weneda» et «Mazepa». Puis, il s'intéresse au poème «Anhella» et à son héroïne principale Ellenai qui apparaît fréquemment dans son œuvre p.ex. «Smierc Ellenai» (La mort d'Ellenai) possède plusieurs versions, la plus connue étant celle qui a vu le jour en 1883 et qui a apporté à son auteur une certaine célébrité. Il respecte



"La mort d'Ellenai"

scrupuleusement la conception réaliste de la scène mettant l'accent sur chaque détail.

Malgré ses séjours périodiques à Paris, à Munich (1885-1886, 1893) et à Vienne (1914-1916), ainsi que quelques voyages en Italie (1880, 1890), en Grèce et en Turquie (1884 – en tant que dessinateur documentaire d'une expédition archéologique organisée par Karol Lanckoronski), Malczewski puisait ses inspirations et ses impulsions artistiques surtout dans l'art polonais, dans la tradition et le folklore.



Aniol i pastuszek

Malczewski trouve aussi une source d'inspiration dans l'œuvre littéraire de Teofil Lenartowicz intitulé «Cienie Syberyjskie» (Om-

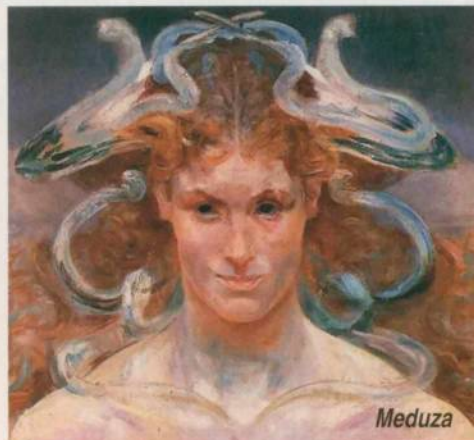


Wigilia na Syberii



Niedziela w kopalni

bres sibériennes), et dont le devise «Syberia to piekło – w piekło nie moze byc gorzej» (Sibérie s'est l'enfer – dans l'enfer cela ne peut pas être pire) a frappé l'ima-



Meduza

gination et la sensibilité de l'artiste. Malczewski reprend les motifs de ce livre et montre sous les lumières différentes les condi-

tions de vie des prisonniers. Dans une série de tableaux «Niedziela w kopalni» (1882), «Na etapie» (1883), «Na etapie Sybiracy» (1890), «Sybiracy» (1891), «Smierc na etapie» (1891) ou «Wigilia na Syberii» (1892). Ce dernier tableau représente avec une acuité remarquable le sort des prisonniers le jour du Réveillon. Une autre œuvre de la série patriotique et également confirmant sa position du peintre symboliste arrive en 1894 «Melancholia» décrit par l'artiste comme «Prologue», «Vision», «Tout un siècle». Il y transcrit sa réflexion sur une centaine d'années d'histoire de la Pologne, de son indépendance



Polonia



Melancholia

perdue, ses insurrections réprimées et des déportations qui les ont suivies.

De temps en temps, Malczewski s'évade dans le monde imagi-



Sloneczniki

naire, fantastique, habité par des chimères et des faunes. En 1888 Malczewski peint une série intitulée «Rusalki», les héroïnes expriment l'allégorie des rêves, des illusions nées de l'imagination de jeune homme. «On i ona», «Opetany», «Dziwozony», «Boginka w dziewannach», «Zalaskotany». Malczewski trouve de nouvelles inspirations dans la poésie de Teofil Lenartowicz. Il s'intéresse aux anges ailés. De cette inspiration sont créés «Aniele pojde za Toba» et le triptyque «Za aniolem».

Malczewski aime peindre par cycle et son thème le plus important «Thanatos» (1898-1923) est

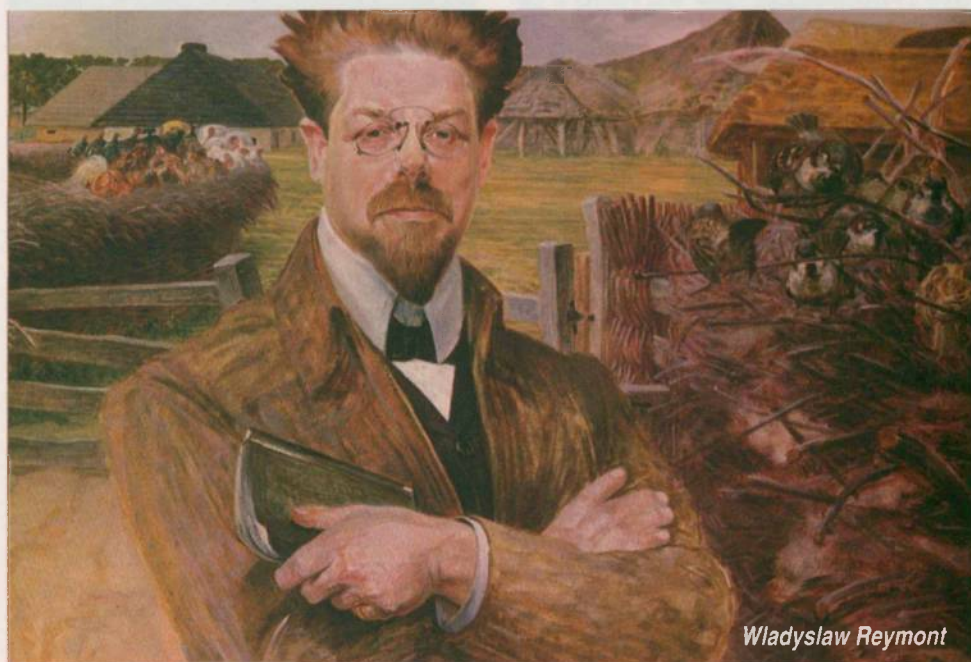
consacré à la mort. Le triptyque «Moj pogrzeb» achevé six ans avant la mort de l'artiste s'approche par son atmosphère aux «Serres chaudes» de Maurice Maeterlinck. La mort chez Malczewski est présentée en tant qu'une belle et charmante femme toujours entourée des fleurs ou buissons en fleurs. Dans les autoportraits de l'artiste elle est son compagnon fidèle et bien présent.

Le thème auquel Malczewski a consacré plusieurs toiles est «Polonia». En 1897 dans «Natchnienie malarza» apparaît une femme mal habillée avec une couronne de paille accrochée au dos et tenant dans la main une bulle de savon. En 1903 elle est fatiguée et accompagnée des deux enfants. L'année de la première guerre mondiale elle prend forme d'une belle femme, rejetant son sac de pèlerin de son dos, elle garde une couronne or et une draperie blanc et rouge. Quelques années plus tard elle se transforme en «Nike Legionow» menant des soldats au combat et en 1918 Polonia - une allégorie de la Pologne en couronne, faisant tomber des épaules une écharpe sibérienne et nettoyant des blessures creusées par des menottes.

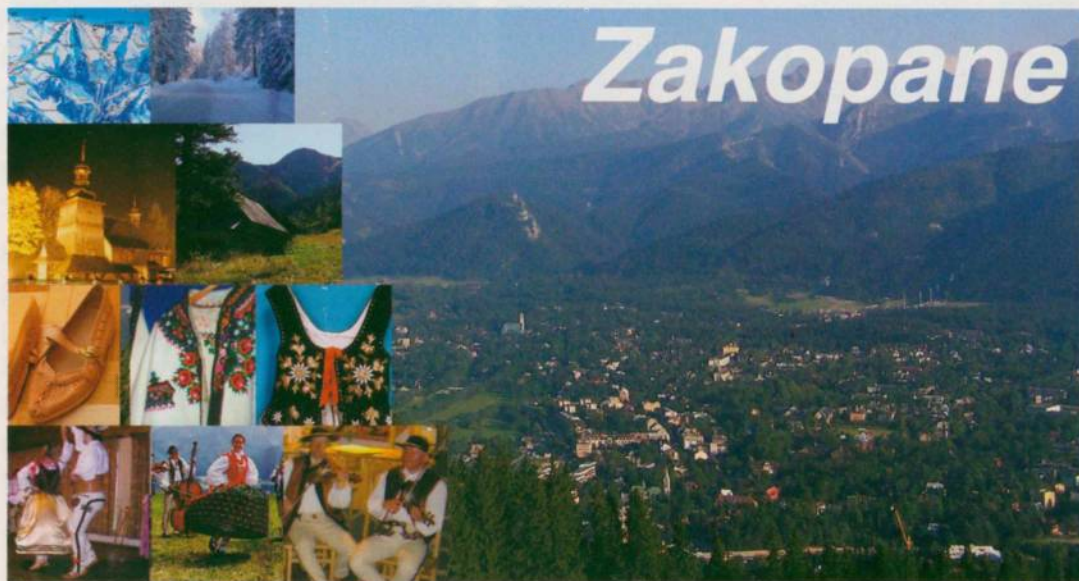


Jacek Malczewski - autoportrait

L'artiste excelle dans l'art de portraits. Il peint des personnages célèbres comme Adam Asnyk, Wladyslaw Reymont, Stanislaw Witkiewicz et beaucoup d'autres. Une quantité importante d'autoportraits méritent une attention particulière. Très souvent il est accompagné d'une muse, de faune, de chimère, «Autoportret z Muzaé (1906), «Autoportret z Tobiaszem i pakami» (1912), «Autoportret w bialym stroju» (1914). Dans ses dernières œuvres l'artiste récapitule les différents courants de son art. Il nous permet de découvrir la dualité du monde extérieur et symbolique.



Wladyslaw Reymont



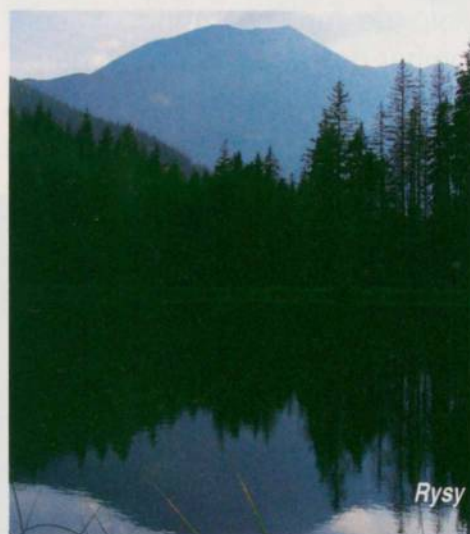
Zakopane est une des stations touristiques polonaises les plus populaires de Pologne, attrayante en toute saison. En hiver, elle attire les foules d'amateurs de ski, et en été, les amateurs des montagnes des Tatras et du repos au sein d'une nature montagnarde ravissante. Zakopane est réputée pour son architecture caractéristique, pour sa culture folklorique très riche, pour les paysages et pour sa rue Krupowki vibrante de vie tout au long de l'année.

La création de Zakopane remonte à l'an 1578. Dans la région de Zakopane affluaient alors les paysans et petits bourgeois désirant se soustraire à la colère des seigneurs ecclésiastiques et laïques. Le nom de la ville signifiait « enterré », dans le sens difficile d'accès. A la fin du XVIIe et dans la première moitié du XVIIIe y vivait le légendaire Janosik, le Robin des bois local. Sa générosité et son courage n'ont jamais été oubliés. Arrêté pour ses nombreuses attaques contre les notables, qui commettaient l'imprudance de s'aventurer dans les bois, il est mort d'une mort lente et cruelle, pendu par une côte. Zakopane est située au pied des Tatras, la plus haute partie des Carpates, traçant

la frontière avec la Slovaquie. Les Rysy (2499 mètres au-dessus du niveau de la mer) sont le sommet le plus haut des Tatras. Au Nord, la ville borde la chaîne de Gubalkowka qui offre un panorama sur les montagnes. Zakopane est située à 850 mètres au-dessus du niveau de la mer et est traversée par quelques ruisseaux. La proximité des montagnes influence le climat local: la température moyenne annuel y atteint seulement 4,3° C. Un vent très fort mais chaud, "halny", constitue une autre particularité de la région (il peut



tiques et culturelles en Europe. Dans la région de Zakopane chacun trouvera son compte mais les attractions particulières y attendent les amateurs de randonnées dans les montagnes et d'escalade, de skis, de sauts de ski, de parapente et de vélo. En 1889 Zakopane a été officiellement reconnu comme station thermale. Dès la fin du XIXe siècle jusqu'à la fin de la pre-



même souffler à une vitesse de 280 km/h). Il influe non seulement sur l'état d'esprit des habitants mais aussi sur leur état de santé. Zakopane se situe dans la voïvodie de la Petite-Pologne, à environ 100 km (2 heures en voiture) de Cracovie.

En 1873 fut créé l'Association des Tatras une des premières organisation touris-





mière guerre mondiale un des plus importantes centres culturels en Pologne. Grâce à l'élite intellectuelle polonaise, notamment les Witkiewicz père (architecte et théoricien de l'art) et fils (dramaturge, romancier et peintre) ou Jan Kasproicz,



poète, le compositeur Karol Szymanowski, le pianiste Ego Petri, qui y séjournait régulièrement au début du XXe siècle l'endroit est devenu à la mode.

En 1939 la région et la ville Zakopane ont été envahie par les nazis. A travers les Tatras, de Zakopane jusqu'en Slovaquie et puis plus loin en Hongrie, menait un chemin de montagnes, qu'empruntaient ceux qui voulaient échapper à l'occupant et rejoindre les forces armées polonaises qui étaient en train de se former en France.



Les éléments du folklore montagnard se reflètent non seulement dans l'architecture de la ville, mais aussi dans les costumes, la musique et la cuisine régionaux. À côté des maisons traditionnelles en bois, on découvre des exemples de l'art sécessionniste de la fin du XIX siècle. La ville était alors habitée par de nombreux artistes remarquables dont l'influence laissa une empreinte permanente dans son histoire. La rue Krupowki, centre touristique de Zakopane, est une des prome-

nades les plus célèbres de Pologne. Elle abonde en restaurants, cafés, magasins grands et petits ainsi qu'en étalages de marchands qui vendent les produits locaux: des "kierpce" (chaussures traditionnelles faites d'un morceau de cuir et cousues artisanalement), les pulls en laine, les ustensiles de cuisine en bois, les peaux de mouton et les "oscypek" (fromage traditionnel confectionné à partir de lait cru de brebis, fumé, en forme de fuisseau, de cylindre ou de noix).

A l'origine, sur les terrains entre Gubałowka et les Tatras, il y avait quelques villages plus petits. Au XVIII siècle, Kuznice (connu pour la production d'acier, actuellement, une partie de Zakopane) étaient le plus grand et le mieux développé d'entre eux. Mais au début du XIX siècle, Zakopane devint le centre principal de la région et c'est justement à cet endroit que, en 1847, la première église fut érigée. Vous pouvez toujours admirer cet édifice en bois assez petit dans la rue Koscieliska.

Dans la deuxième moitié du XIX siècle, l'intelligentsia polonaise et le monde artistique découvrirent la ville si bien qu'elle devint vite une station touristique très à la mode. Les artistes furent charmés non seulement par ses paysages extrêmement beaux mais aussi par sa culture folklorique très originale. Parmi les hôtes permanents de la ville, il faut mentionner surtout le compositeur l'actrice Helena Modrzejewska, l'écrivain Henryk Sienkiewicz ainsi que le peintre et l'architecte Stanislaw Witkiewicz ("de Zakopane"), inspiré par l'architecture folklorique de la région.

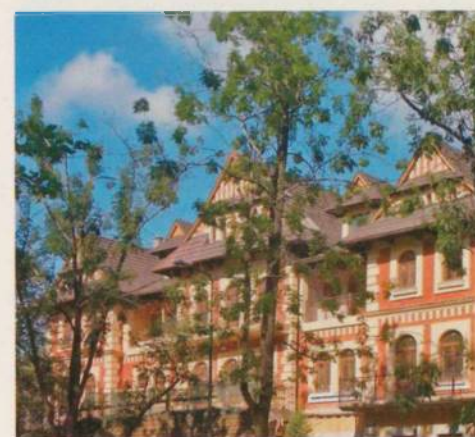
Cette capitale hivernale de la Pologne doit son essor aussi au médecin Tytus Chalbinski qui vantait les propriétés du climat de Zakopane, particulièrement bienfaitantes pour les personnes souffrantes de la tuberculose et des maladies du cœur. En 1873, la Société des Tatras y fut fondée afin de protéger la nature locale et de soutenir le développement de la ville, surtout grâce au tourisme.

La popularité de ce centre de récréation grandit jusqu'aux années trente du XX siècle. En 1933, la charte de ville fut octroyée à Zakopane

Au cours de la Seconde Guerre mondiale, Zakopane eut la chance d'échapper aux plus grandes luttes. Néanmoins, une partie de ses habitants agissaient dans la résistance. Ils aidaient à franchir la frontière via les montagnes, à passer en fraude les lettres, la presse et les armes. Après la

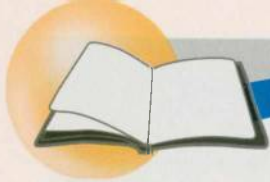


guerre, Zakopane fut ressuscitée en tant que station touristique montagnarde. En 1954, le Parc national des Tatras fut fondé pour protéger la nature des Tatras. Zakopane fut candidate pour organiser les Jeux Olympiques de 2006. Elle a organisé les Jeux Universitaires à deux reprises.



Autant les Tatras, les collines de Podhale comme la ville de Zakopane, sont des endroits rêvés pour faire des promenades ou des randonnées. Les Tatras sont parsemés de lacs. Morskie Oko, le plus grand d'entre eux, s'étend sur une superficie de 34,6ha. Le lac doit son nom, signifiant « l'œil de mer » à sa profondeur de près de 60m. Wielki Staw, à peine plus petit s'étend sur 34,5ha. Dans la montagne coulent de nombreux ruisseaux, Biala Woda et Rybi Potok font partie des plus connus. L'eau de presque tous les bassins situés dans le parc paysager polonais est cristalline et propre à la consommation sans aucun traitement, ce qui fait la joie des randonneurs, s'abreuvant dans leurs eaux.





En polonais

Marek KRAJEWSKI :
 « **Dżuma w Breslau** »
 Wyd. WAB 2007,
 258 s.
 (15,00 €)

Najznakomitsza para polskiej powieści kryminalnej – Eberhard Mock i dawny Wrocław – powraca. Krajewski po raz kolejny portretuje swoich bohaterów z mistrzostwem i pasją. Tym razem obraz jest wyjątkowo mroczny.

Breslau, lata 20. ubiegłego wieku. Dwie prostytutki przyjmują nietypową ofertę. Wkrótce policja znajduje ich zwłoki. Sprawę próbuje rozwikłać nadwachmistrz Mock. Gdy po aresztowaniu i przesłuchaniu wszystkich alfonsov z miasta Mockowi udaje się wreszcie ustalić tożsamość zamordowanych dziwczyń, niespodziewanie wychodzi na jaw, że na narzędziu zbrodni znajdują się jego własne odciski palców...

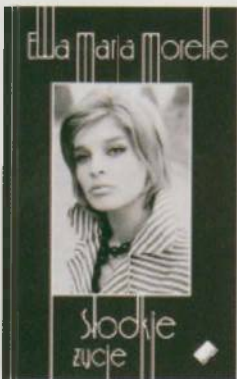


Ewa Maria MORELLE :
 « **Słodkie Życie** »
 (Otwarte 2007),
 244s.
 (17,50 €)

Lata szesdziesiąte. Łódź, Warszawa. Środowisko filmowców, artystów. Początki kariery wielu znanych twórców. Czas szalonych zabaw,

wielodniowych balang, licznych skandali, romansów, zdrad... Słodkie życie PRL-u opisane bezlitośnie.

Ewa Maria Morelle to legenda tamtych czasów « Najpiękniejsze nogi pomiędzy Odrą a Bugiem ».



En français

Anna ALTER :
 « **Ma fille, doktor astrophysik** »,
 Paris, éditions Calman Levy, 2006,
 248 p.
 (19,00 €)

Docteur en astrophysique, Anna Alter est aujourd'hui grand reporter chez « Marianne ». Elle nous livre dans ce roman un témoignage exceptionnel de sincérité sur sa biographie. Née en Pologne après la guerre,



Anna arrive à Paris en 1956, avec sa mère Mamouchkievich et son frère aîné Christophe. Les cauchemars de sa mère qu'elle entend toutes les nuits l'amènent à partager son vécu de la guerre : l'approvisionnement du ghetto, puis l'aide sanitaire aux combattants de l'Insurrection de Varsovie.

Puis Anna Alter nous livre son regard d'enfant née dans le bloc communiste sur la vie parisienne qu'elle découvre et où elle doit construire sa place, stimulée par sa mère. Ce livre foisonnant, bien écrit, où jamais on ne s'apitoie est une leçon de vie et d'élégance face à l'adversité, comme un pied de nez au destin.

Sławomir RAWICZ :
 « **A marche forcée** »
 Éditions Phébus, 2007,
 300 p.
 (19,50 €)

Le narrateur, jeune officier polonais, est condamné à 25 ans de goulag, qu'il rejoint après 4 800 km en train et 1 500 km de marche enchaîné sous des températures glaciales. Il décide avec six de ses compagnons de s'enfuir et de rejoindre l'Inde.

Sans carte, ils marchent vers le sud durant près de deux ans, traversent le désert de Gobi sans réserve d'eau, puis l'Himalaya. Quatre survivants de cette épopée atteignent finalement leur but.

C'est son aventure exceptionnelle que S. Rawicz raconte dans cet ouvrage passionnant.

Divers

• **Tadeusz RÓŻEWICZ :**
 « **Regio et autres poèmes** »
 Arfuyen 2008, 208 p. (18,50 €)
 Traduit du polonais par C.-H. du Bord et C. Jeżewski, édition bilingue.

• **Anna SZATKOWSKA**
 « **La Maison Brûlée** »
 Noir sur Blanc 2008, 325 p. (20,00 €)
 Une volontaire de seize dans Varsovie insurgée.

• **Andrzej SAPKOWSKI :**
 « **L'Épée de la Providence** »
 Bragelonne 2008, 347p. (20,00 €)
 Traduit du polonais par Alexandre Dayet. Second volume des aventures du Sorcelleur Geralt.

• « **La Peinture Polonaise** »
 Éditions Auriga 1997, 238 p. (15,00 €)
 Grand album avec de nombreuses reproductions.

• **Magdalena FOLAND-KUGLER**
 « **Précis de grammaire polonaise** »
 Exlibris 2007, 151 p. (17,50 €)
 Nouvelle grammaire du polonais, simple et pratique.

Po polsku

• **Jarosław IWASZKIEWICZ :**
 « **Dzienniki 1911-1955** »
 Czytelnik 2007, 574 s. (29,50 €)

• **Zofia KOSSAK :**
 « **Wspomnienia z Kornwalii 1947-1957** »
 WL 2007, 255 s. (17,50 €)
 Niepublikowane wspomnienia znanej pisarki.

• **Mariusz WILK :**
 « **Tropami rena-Dziennik Północny** »
 Noir sur Blanc 2007, 184 s. (14,00 €)

• **Aleksander HALL :**
 « **Francja i wielcy Francuży** »
 Iskry 2007, 1059 s. (49,00 €).

Les ouvrages sont disponibles à la LIBRAIRIE POLONAISE 123, boulevard St Germain - 75006 Paris - M° Odéon



OEUFS à la polonaise

INGREDIENTS

- 4 oeufs
- 2 cuillerées à soupe d huile d olive
- une cuillerée à café de paprika
- 4 cuillerées à café de persil haché
- 1 cuillerée à café de cerfeuil haché
- 1 cuillerée à café de menthe hachée
- 2 cuillerées à soupe de parmesan râpé
- 2 cuillerées à soupe de chapelure
- sel et poivre
- pour beurrer les ramequins 20 g de beurre

PREPARATION

- Mettez les oeufs à durcir dans une casserole d'eau bouillante salée.
- Retirez-les au bout de dix minutes, rafraîchissez-les sous le robinet d'eau froide puis égalez-les.

- Prenez le bol du mixer, coupez-y les oeufs en morceaux, ajoutez l'huile d'olive, le paprika, les herbes hachées, du sel et du poivre.
- Mixez quelques secondes,
- Incorporez ensuite le parmesan à la préparation.
- Allumez le four th 6 - 200 degrés Celsius.
- Beurrez 4 ramequins individuels.
- Répartissez-y l'appareil aux oeufs.
- Saupoudrez le dessus de chapelure, enfournez et laissez dorer pendant 10 mn.
- Servez bien chaud dans les ramequins.

LANGUE DE BOEUF à la polonaise

INGREDIENTS

- 1 langue de boeuf
- 250 gr de poireau, carotte, céleri, persil
- 3 feuilles de laurier
- 10 grains de piment de la Jamaïque
- 3 clous de girofle

PREPARATION

- Nettoyez soigneusement la langue avant de la plonger 5 minutes dans l'eau bouillante salée.
- Egouttez et jetez l'eau de blanchiment.

Lavez et coupez les légumes en rondelles ou en bâtonnets. Mettez les dans la casserole avec la langue et toutes les épices. Salez et poivrez à votre goût.

- Couvrez de 2 litres d'eau. Cuisez une demi-heure à partir de la mise sous pression.
- Retirez la langue et enlevez-lui aussitôt la peau.
- Passez le bouillon au chinois en écri-



sant bien tous les légumes pour en tirer le maximum de substance.

- Découpez la langue en tranches plus ou moins épaisses et remettez-la dans son bouillon dont vous réserverez une partie pour monter votre sauce.
- Réchauffez en remettant encore sous pression une trentaine de minutes.

Pączki (Beignets)

INGREDIENTS

- 3 verres de farine (env. 300 g) • 5 c. à s. de sucre • 3 c. à s. de beurre • 1/2 verre de lait • 2 oeufs • 5 g de levure fraîche • 1 paquet de sucre vanillé • marmelade très épaisse.

PREPARATION

Préparer d'abord un levain: mélanger la levure avec le lait chaud. Ajouter 50 g de farine. Laisser reposer 1/2 h. Ajouter les oeufs, le sucre, le beurre ramolli et la farine. Bien mélanger. Bien travailler la pâte. Former la pâte en boule et laisser monter 1 h. au chaud (la pâte doit doubler de volume). Sur une planche farinée, abaisser la pâte au rouleau jusqu'à une épaisseur de 1 cm; avec un verre large, découper des ronds de pâte de 4 à 5 cm de diamètre. Au centre d'un rond, déposer une noisette de marmelade, couvrir avec un autre rond de pâte et bien coller les bords ensemble.

Couvrir les beignets d'un linge propre et laisser monter environ 45 mn dans un endroit chaud. Jeter les beignets dans de l'huile bouillante, le côté supérieur tourné vers le bas, couvrir et laisser bien dorer, puis les retourner et laisser dorer l'autre côté à découvert. Sortir les beignets à l'aide d'une écumoire et mettre à égoutter sur du papier absorbant. Les placer sur un plat de service et saupoudrer de sucre glace ou les recouvrir d'un glaçage.



BON APPETIT

AUTOKARY DO POLSKI Wszystkie regularne linie w jednym Biurze ! *zanim zakupicie bilet na autokar - porównajcie najpierw ceny*

PARIS-WARSZAWA (BIAŁA PODLASKA*)

Départs de France: mar-mer-jeudi-sam-dim
Odjazdy z Francji : wto-śro-czw-sob-niedzi

14:30	PARIS	12:30
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:30	SŁUBICE	20:30
08:00	POZNAN	17:00
09:30	SWIEBODZIN	18:30
10:30	KONIN	15:25
12:15	LODZ	13:20
14:00	WARSZAWA	11:00

(*) Prolongement (*) Przedłużenie
Au départ de France les mercredi et samedi
Odjazdy z Francji : w środy i soboty

17:15	SIEDLCE	08:45
16:15	BIALA PODLASKA	7:45

Au départ de Pologne : lundi-vendredi
Odjazdy z Polski : pon-piątek

PARIS-SUWAŁKI

Départs de France: mar-mer-jeudi-sam-dim
Z Polski : wto-środa-czw-sob-niedzi

13:30	PARIS	12:30
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	8:00
07:00	SŁUBICE	20:30
08:00	GORZÓW WLKP	18:45
09:45	WAŁCZ	16:40
10:15	PIŁA	16:00
12:00	BYDGOSZCZ	14:15
12:40	TORUN II	13:20
12:45	TORUN	13:15
14:00	GRUDZIĄDZ	12:00
15:00	IŁAWA	11:00
15:40	OSTRÓDA	10:20
16:30	OLSZTYN	09:30
17:30	MRĄGOWO	08:30
18:00	KĘTRZYN	08:00
18:30	GIZYCZO	07:30
19:30	EŁK	06:30
20:15	AUGUSTOW	05:40
21:00	SUWAŁKI	05:00

Dép. de Pologne : lun-mardi-jeudi-ven-sam
Z Polski : pon-wto-czwa-piątek-sobota

PARIS-SANOK

Départs de France: mardi-jeudi-samedi
Z Francji : wtorek-czwartek-sobota

14:30	PARIS	12:15
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:00	SŁUBICE	20:30
08:30	ZIELONA GORA	18:55
10:00	LEGNICA	17:15
11:00	WROCLAW	16:00
14:00	GLIWICE	13:00
14:35	BYTOM	12:25
15:00	KATOWICE	12:00
15:50	PSZCZYNA	11:10
16:15	BIELSKO BIALA	10:45
18:30	LIMANOWA	08:20
19:00	NOWY SACZ	07:45
20:50	JASŁO	06:10
21:20	KROSNO	05:40
22:00	SANOK	05:00

Départs de Pologne: mardi-jeudi-samedi:
Odjazdy z Polski : wtorek-czwartek-sobota

PARIS-RZESZÓW-PRZEMYŚL

Départs de France : mardi-jeudi-samedi
Odjazdy z Francji : wtorek-czwartek-sobota

14:30	PARIS	12:15
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:30	SŁUBICE	20:30
8:30	ZIELONA GORA	18:55
10:00	LEGNICA	17:15
11:00	WROCLAW	16:00
11:40	OLAWA	15:20
12:10	BRZEG	14:50
13:10	NYSA	13:50
13:45	PRUDNIK	13:15
15:40	KRAKOW	10:30
16:05	BRZESKO	09:10
17:20	TARNOW	08:30
18:00	DEBICA	07:50
18:40	RZESZOW	07:00
19:35	PRZEWORSK	06:15
19:55	JAROSLAW	05:50
20:40	PRZEMYSL	05:15

Départs de Pologne : mardi-jeudi-samedi
Odjazdy z Polski : wtorek-czwartek-sobota

PARIS ZAMOŚĆ

Départs de France: mardi-jeudi-sam-dim
Odjazdy z Francji : wto-czwar-sob-niedzi

14:30	PARIS	12:15
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
7:00	SŁUBICE	20:30
9:45	LESZNO	17:15
10:30	RAWICZ	16:30
12:00	OSTROW WLKP	15:10
12:30	KALISZ	14:10
13:30	SIERADZ	13:40
15:30	PIOTRKOW TRYB.	12:15
16:15	OPOCZNO	11:30
17:30	RADOM	10:15
18:30	PUŁAWY	08:45
19:30	LUBLIN	07:40
20:30	KRASNYSTAW	06:40
21:00	ZAMOSC	06:00

Départs de Pologne : mardi-jeudi-ven-sam
Z Polski : wtorek-czwartek-piątek-sobota

PARIS-GDAŃSK-ELBLĄG

Départs de France: mer-samedi-dimanche
Odjazdy z Francji: śro-sobota-niedziela

12:30	PARIS	12:15
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:00	SŁUBICE	20:30
08:00	GORZOW WLKP	18:45
9:30	SZCZECIN	17:15
10:30	NOWOGARD	16:20
11:20	KARLINO	15:30
12:30	KOSZALIN	15:00
12:50	SLAWNO	14:00
13:15	SLUPSK	13:30
14:15	LEBORK	12:40
14:40	WEJHEROWO	12:00
15:10	GDYNIA	11:15
16:00	GDANSK	10:15
17:00	TCZEW	09:10
17:30	MALBORK	08:30
18:00	ELBLĄG	08:00

Départs de Pologne : lun-jeudi-ven-samedi
Odjazdy z Polski : pon-czwartek-piątek-sob

PARIS-KŁODZKO

Départ de France : mardi
Odjazdy z Francji we wtorki

14:30	PARIS	12:15
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:00	SŁUBICE	20:30
8:30	ZIELONA GORA	18:55
10:00	LEGNICA	17:15
10:20	JAWOR	16:30
10:40	BOLKÓW	16:05
11:00	ŚWIEBODZICE	15:40
11:10	WAŁBRZYCH	15:20
11:35	ŚWIDNICA	14:55
11:55	DZIERZONIOW	14:35
12:15	ZĄBKOWICE	14:10
12:40	KŁODZKO	13:45

Depart de Poigone : jeudi - czwartki

PARIS-BIAŁYSTOK

Départs de France : mercredi-samedi-dim
Odjazdy z Francji : środa-sobota-niedziela

14:30	PARIS	12:15
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
07:00	SŁUBICE	20:30
10:30	GNIEZNO	15:45
12:00	INOWROCŁAW	14:40
13:10	WŁOCŁAWEK	13:30
14:10	PŁOCK	12:30
16:00	CIECHANÓW	10:45
16:45	MAKÓW MAZOW.	10:00
17:30	OSTROŁĘKA	09:00
18:15	ŁOMZA	08:15
19:30	BIAŁYSTOK	7:00

Départs de Pologne : lun-jeudi-ven-sami
Odjazdy z Polski : pon-czwart-piąt-sobota

PARIS - STALOWA WOLA

KRASNIK

Départs de France: mardi-jeudi-samedi
Odjazdy z Francji : wtorek-czwartek-sobota

14:30	PARIS	12:15
17:30	LENS	09:00
17:45	BILLY MONTIGNY	08:45
18:30	LILLE	08:00
7:00	SŁUBICE	20:50
8:30	ZIELONA GORA	18:55
10:00	LEGNICA	17:15
11:00	WROCLAW	16:00
12:40	OPOLE	14:10
14:30	CZĘSTOCHOWA	12:15
16:00	JĘDRZEJOW	10:30
16:45	KIELCE	09:50
18:45	TARNOBRZEG	08:00
19:15	STALOWA WOLA	7:30
20:15	KRASNIK	6:30

Départs de Pologne: mardi-jeudi-samedi
Z Polski : wtorek-czwartek-sobota

ORBIS transport

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

BIURO CONCORDE

TÉL. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

240, rue de Rivoli

- 75001 Paris

(RDC - cour, w podwórzu)

métro : Concorde
poniedział. - piątek
od 10:30-18:00)

W soboty Biuro czynne
od 8:30 do 13:00

CENTRUM EUROBUS RZESZÓW
 35-959 Rzeszów, Dworzec Główny PKS, ul. Grotgiera 1
 tel.: +48 (017) 852-64-98, fax: +48 (017) 852-43-98,



240, rue de Rivoli - 75001 Paris
 (RDC - cour, w podwórzu)
 Tél. : 01 47 03 90 02

TARIFICATION

TOUTES DESTINATIONS - BASSE SAISON
 WSZYSTKIE KIERUNKI - POZA SEZONEM

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	15 €	23 €
- de 12 ans	38 €	58 €
- 26 ans et + de 60 ans	68 €	104 €
de 26 à 60 ans	75 €	115 €



SITES WEB
 CONCEPTION & REALISATION
 Téléphonnez au 06 84 00 18 47

Web Master
 Web Design
 Web Marketing
 E-Commerce
 sstec@net-ster.com

ORLÉANS - PARIS - SANOK - RZESZÓW

07:30	ORLÉANS	17:00
09:15	PARIS	14:00
11:30	REIMS	12:30
13:50	METZ	10:10
00:10	ZGORZELEC	23:50
01:35	JELEŃ GÓRA	22:25
03:00	ŚWIDNICA	21:00
04:10	KŁODZKO	19:50
05:10	NYSÄ	18:50
07:35	RYBNIK	16:25
08:35	JASIEŃICA	15:25
09:00	BIELSKO-BIAŁÄ	15:00
10:10	WÄDOWICE	13:50
11:15	RÄBKÄ	12:45
12:05	LIMANOWÄ	11:55
12:35	NOWY SÄCZ	11:25
13:20	GORLICE	10:40
14:00	JÄSŁO	10:00
14:30	KROSNO	09:30
15:30	SANOK	08:30
17:00	RZESZÓW	06:45

DÉPARTS DE FRANCE **DÉPARTS DE POLOGNE**
ODJAZDY Z FRANCJI **ODJAZDY Z POLSKI**

Mars : 16,21,30	Marzec : 14,19,28
Avril : 13,27	Kwiecień : 11,25
Mai : 4,18	Maj : 2,16,30
Juin : 1,8,15,22,29	Czerwiec : 6,13,20,27
Juillet : 6,13,20,27	Lipiec : 4,11,18,25
Août : 3,10,17,24,31	Sierpień : 1,8,15,22,29
Septembre : 5,7,21	Wrzesień : 3,5,19
Octobre : 12,26	Październik : 10,24
Novembre : 9,23	Listopad : 7,21
Décembre : 7,14,21	Grudzień : 5,12,19



22-400 ZAMOŚĆ, UL. STASZICA 31
 Tel. (0-48) 627 19 00
 Fax : (084) 639 28 08

PARIS - KIELCE - ZAMOŚĆ
 Odjazdy z Francji (poniedz. - sobota)
 Départs de France (lundi - samedi)

11:00	PARIS	10:30
14:00	LENS	07:30
14:30	BILLY-MONTIGNY	06:30
15:00	LILLE	06:00
04:00	POZNAŃ	17:45
09:20	KALISZ	15:30
10:00	SIERADZ	14:20
11:00	PIOTRKÓW TRYB.	13:00
12:20	KIELCE	11:25
13:35	RADOM	10:00
14:35	PUŁAWY	09:00
15:35	LUBLIN	08:00
16:30	ZAMOŚĆ	06:30

Odjazdy z Polski (czwartek - sobota)
 Départs de Pologne (jeudi - samedi)

TOUTES DESTINATIONS - BASSE SAISON
 WSZYSTKIE KIERUNKI - POZA SEZONEM

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	17 €	26 €
- de 12 ans	43 €	65 €
- 26 ans et + de 60 ans	77 €	117 €
de 26 à 60 ans	850 €	130 €



240, rue de Rivoli
 75001 Paris
 (RDC - cour, w podwórzu)
 Tel. : 01 47 03 90 02

Logos: Rumat, ORBIS transport, RZESZÓW S.A. PARIS

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW
A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli
75001 Paris
 (RDC - cour, w podwórzu) métro : Concorde
 poniedz. - piątek od 10:30-18:00)
 W soboty Biuro czynne
 od 8:30 do 13:00

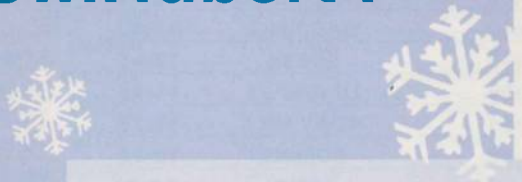
Tél. : 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02

Tabela terminów wakacji szkolnych 2008-2009 dla poszczególnych regionów Francji :
Tableau des vacances scolaires 2008-2009 pour les zones :

Zone A - Caen - Clermont Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse
Zone B - Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims - Rouen - Strasbourg
Zone C - Paris - Versailles - Creteil - Bordeaux

Vacances scolaires 2008-2009	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances de printemps 2008	12.04.08 au 27.04.2008	05.04.08 au 20.04.2008	19.04.08 au 04.05.2008
Rentrée des classes	28 avril 2008	21 avril 2008	5 mai 2008
Vacances d'été 2008	03.07.08 au 01.09.2008	Rentrée des classes	2 septembre 2008
Toussaint 2008	25.10.08 au 05.11.2008	Rentrée des classes	6 novembre 2008
Noël et Nouvel An 2008-2009	20.12.08 au 04.01.2009	Rentrée des classes	5 janvier 2009
Vacances scolaires 2009-2010	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances d'hiver 2009	07.02.09 au 22.02.2009	21.02.09 au 08.03.2009	14.02.09 au 01.03.2009
Rentrée des classes	23 février 2009	9 mars 2009	2 mars 2009

Marzec 2008 w kniei i w polu (a także o tym, co zobaczył św. Hubert?)



Kończy się zima. Przedwiosenne wiatry przepędzają resztki tegorocznej łagodnej zimy. Podpatrujemy zwiastuny wiosny. Podniebnym krzykiem oznajmiają swój przyłot dzikie gęsi. Na wolnych od lodu stawach i jeziorach kręcą się gromadki tysek. Kaczki krzyżówki zaczynają budować gniazda. Przychodzą na świat pierwsze młode zające, zwana marczakami, które bardzo szybko się usamodzielniają. Kuropatwy łączą się w pary...

Jeszcze tydzień, dwa... a przyroda z całą mocą ukaże swą moc budzenia się do życia.

Zgodnie z zapowiedzią z poprzedniego numeru, opowiem dziś o **św. Hubercie**.

Tradycja świadczy o naszym pochodzeniu, szacunku dla pradziadów i ich dokonań, jest skarbnica wiedzy historycznej i świadectwem naszej wrażliwości kulturowej.

Łowiectwo jest jedną z najstarszych form działalności homo sapiens. Od zamierzczłych czasów myśliwi oddawali się w opiekę różnym bóstwom. W kulturze europejskiej w dobie dzisiejszej, głównym patronem myśliwych, ale także jeźdźców, jest św. Hubert. Hubert jest postacią historyczną. Żył 1300 lat temu na terenie dzisiejszej Belgii. Był potomkiem królewskiego rodu Merowingów. Hrabia Hubert ożenił się z córką najznamienitszego rodu tej części Europy – Pepina z Herstal. Istnieje wiele biografii Huberta pisanych między wiekiem VIII a XVI. Wszystkie się różnią, ale można przyjąć, że wiódł typowe dla tamtych czasów, bogobojne życie.

Gwałtowna zmiana nastąpiła po kilku latach małżeństwa, gdy jego żona wyjechała do swej chorej matki, królowej Bathildy. Hubert skorzystał, jak byśmy dziś powiedzieli, ze „słomianego wdowieństwa” – stał się hulaką. Całe noce biesiadował, a dni spędzał na wielkich łowach, że zapomniał dzień święty święcić.

Było to ok. 680 roku. Hubert wyruszył na konne polowanie na jelenie w lasy Gór Ardeńskich w dzień Bożego Narodzenia. W pewnym momencie ukazał mu się ogromny biały jeleni. Hubert pędził za nim konno wiele godzin, a jeleni nie wykazywał oznak zmęczenia. W pewnej chwili zwierzę zatrzymało się, a hrabia dostrzegł, że pośrodku jeleniego wieńca skrzy się świetlisty krzyż. Jeleń przemówił ludzkim głosem, – „Dlaczego w ten dzień święty niepokoisz zwierzęta, a nie dbasz o zbawienie duszy?” Przerażony Hubert padł na kolana, pytając, co ma czynić? Jeleń nakazał jechać mu do Maastricht i Liege. Hubert został księdzem, a po męczeńskiej śmierci Lamberta, ówczesny papież Sergiusz I, uczynił go biskupem. Hubert zmarł ok. 727 roku i krótko po śmierci został kanonizowany i ustanowiony patronem myśliwym. Jego szczątki znajdują się w miasteczku noszącym dziś nazwę Saint Hubert. Stuła św. Huberta do dziś jest przechowywana jako relikwia w tym miasteczku, a jego grób jest miejscem pielgrzymek – głównie myśliwych i jeźdźców.

A tak na marginesie, niedowiarkowie twierdzą, że istotnie mógł on widzieć jelenia

z krzyżem, ale nie była to cudowna wizja, lecz pijacki, deliryczny obraz, który zrodził się w jego umyśle.

Pamiętką po św. Hubercie jest wizerunek jeleniego wieńca ze świetlistym krzyżem, który jest emblematem prawie wszystkich europejskich organizacji łowieckich, a w tym także godłem Polskiego Związku Łowieckiego.



W kwietniowym numerze podam przepis na wykwintny trunek – nalewkę z jarzębiny. Oczywiście nie po to, aby po jej spożyciu dostrzegać podejrzané obrazy, lecz po to, by pobudzić moc naszej wyobraźni.

Myśliwy

Dzień Dobry

Łącznik polsko-francuski

Le trait d'union franco-polonais

Edité par AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Stowarzyszenie użyteczności publicznej wg ustawy z lipca 1901 r.

Journal Officiel z dnia 26 kwietnia 1995

Mensuel ou bimestriel : 25000 exemplaires

Directeur de la Publication :

Waldemar JAWORSKI

Rédacteur en chef :

Jean-Louis IZAMBERT

Imprimerie : RIVADENEYRA S.A. EXPORT

Ronde El Puis de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

ISSN 1269-5823

Création graphique :

Studio-Conseil A.G.Y.L. • Tél. : 01 40 38 43 10

Traductions : Lidia JAWORSKA

Internet : www.dziendobry.fr

Régie publicitaire (France)

A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tél. : 01 47 03 90 00 (02) • Fax : 01 47039003

Publicité - Carnet d'Adresses - Petites annonces

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite

CONSULAT DE POLOGNE À PARIS

Communiqué : à partir du 29 janvier 2007
 Horaires d'ouverture du Consulat :
 Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h30
 Service visas : Lun., mer., ven. aux heures identiques
 Komunikat : od 29 stycznia godziny urzędowania :
 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:30
 Dział wizowy : pon., środa, piątek w w/w godz.
 5, rue Talleyrand - 75007 Paris
 Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
 Tél. : 01 56 28 57 60

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
 Tél : 04 78 93 14 85 • Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
 Tél : 03 20 14 41 81 • Fax : 03 20 14 46 50

CONSULAT GÉNÉRAL DE STRASBOURG

2, rue Geilier - 67000 Strasbourg
 Tél : 03 88 37 23 20 • Fax : 03 88 37 23 30

INSTITUT POLONAIS

31, rue Jean Goujon, 75008 Paris
 Tél : 01 53 93 90 13 • Fax : 01 45 62 07 90

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
 Tél. : 01 43 26 04 42 • Fax : 01 40 51 08 82

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Piotr Dmochowski
 253, av. Daumesnil 75012 Paris - Tél : 01 39 58 32 47

Maitre Marta Cichosz

61, av. de la Grande Armée - 75016 Paris
 Tél. : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87

Maitre Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris
 Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19

FEDERATION DE LA POLONIA DE FRANCE - FEDERACJA POLONI FRANCUSKIEJ
 20, rue Legendre - 75017 Paris
 Tél. : 06 32 27 77 60



mail : contact@poloniadefrance.org
 www.poloniadefrance.org



Agencja Pracy Tymczasowej
Agence de Travail Temporaire
 176, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel.: +33 1 58 62 28 51 - Fax : +33 1 49 26 09 84
 mail: praca@eurojobploska.pl - www.eurojobpolska.pl

CHARCUTERIE «DOMOWA»

Produits alimentaires polonais MAISON STECLEIN
 Les Saveurs de l'Est
 31, Rue du Carnetin - 77400 DAMPMART (LAGNY)
 Tél. : 01 60 35 94 81

JOYEUSES PAQUES !!!

CHAMPAGNE - SELECTION OFFICIELLE POLONAISE



JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
 tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
 www.champagne-jackowiak-rondeau.com

BANQUE BCP - MILLENNIUM

(mówimy po polsku)
 5-7, rue Auber - 75009 Paris
 métro : OPERA • Sortie RER Auber
 Tél. : 01 44 71 72 83 - 01 44 71 72 76
 Agence Saint Denis
 17-19, rue de la Boulangerie - 93200 St Denis
 m° St Denis Basilique ou St DENIS STADE

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
 Tél. : 01 43 17 34 00 • Fax : 01 43 17 35 07

SERVICE ECONOMIQUE ET COMMERCIAL DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
 Tél. : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17
 www.eco.amb-pologne.fr

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADEMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tel : 01 56 90 18 35

COMESTIBLES ET PRODUITS POLONAIS D'ORIGINE

POLSKI SKLEP SAMOOBŚLUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - Tél./Fax : 01 43 67 16 92
 www.petrus-sklep.com

«LA PETITE POLOGNE

32, rue Bichat - 75010 Paris 5
 m° Goncourt / République - tél./fax 01 42 41 12 75
 e-mail : lapetitepologne@orange.fr

TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI «ADRIANA & MARGOT»

Organisation de banquets

14, rue des Goncourt - 75011 Paris - m° : Goncourt/ligne 11
 Tél. : 01 47 00 64 50 - http://adriana.margot.free.fr

JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République
 tél. 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

RESTAURANTS POLONAIS

RESTAURANT «POLONIA»

20, rue Legendre - 75017 Paris - Tél : 01 43 80 10 06

RESTAURANT «MAZURKA»

3, rue Del Sarte - 75018 Paris - - Tél : 01 42 23 36 45

POLSKI PUB - RESTAURACJA - 8 «LE HUIT» 8

Tél. : 01 40 40 09 55 lub 06 98 71 50 64

8, bld Saint-Martin - 75010

métro : Strasbourg St Denis et République

CRÉATION DE SOCIÉTÉS EN FRANCE ET UK

POUR TOUS LES RESSORTISSANTS ÉTRANGERS
 (POLONAIS, BULGARES, ROUMAINS, ETC...)

DOMICILIATION PARIS OFF-SHORE

161, rue de la Roquette - 75011 Paris
 Tél. : 01 43 56 73 03 (sur rendez-vous)

DOCTEUR ANDRÉ DZIULKO

INTERNISTA

nowy adres : 18, rue de Liège - 75009 Paris
 schody B, drugie piętro
 Tél. : 06 10 95 74 90

Wyższa Szkoła Humanistyczno-Ekonomiczna w Łodzi

Zapisz się na studia w Paryżu!

ZARZĄDZANIE - POLITOLOGIA - PEDAGOGIKA

189, Av. Gambetta, 75020 Paris, 0 686 36 28 92, paris@wshe.lodz.pl



Handlowcy - Rzemieślnicy Wolne zawody Założyciele firm

Zlecajcie księgowość fachowcom

Bardzo dokładne zarządzanie informatyczne

Uchroni to Was od wszelkich
 problemów administracyjnych

Tél. : 01 69 46 41 84 • Fax : 01 69 46 98 06
 komórkowy : 06 08 00 48 76

Kursy językowe, na które Cię stać!
 Angielski, francuski, niemiecki i inne!



www.eurocademie.com | paris@eurocademie.com |

189, Av. Gambetta - 75020 Paris, Zapisy trwają cały rok - 0686 36 28 92

ENSEIGNEMENTS DU FRANÇAIS ET DU POLONAIS

ECOLE «NAZARETH»

20, rue Marsoulan - 750012 Paris
 8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19
 68, rue d'Assas - 75006 Paris • Tél : 01 43 03 38 33

ASSURANCES

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Residence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
 Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
 grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

AXA ASSURANCES - AGENT UBEZPIECZENIOWY

13, rue Trébois - 92100 Levallois Perret
 métro Louise Michel
 Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15 LUB 22 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU

Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE

Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY

Le trait d'union franco-polonais



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
 parution mensuelle ou bi-mensuelle

12 numerów € 38,50
 publikacja miesięczna
 lub dwumiesięczna

53	54	55	56	57	58
59	60	61	62	63	643

ou à partir du n° (mois)

Réglement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille
45, bd Carnot - 59800 Lille

Centre Scientifique de l'Académie Polonaise de Paris
74, rue Lauriston, Paris 16e - m° Boissière

Consulat de Pologne à Lyon
79, rue Crillon - 69006 Lyon

Consulat de Pologne à Strasbourg
2, rue Geiler - 67000 Strasbourg

INSTITUT POLONAIS
31, rue Jean Goujon, 75008 Paris - m° : Alma Marceau

CHARCUTERIE «DOMOWA»
MAISON STECLEIN

31, rue du Carnelin 77400 Dampmart (Lagny)

POLSKI SKLEP LA PETITE POLOGNE

32, rue Bichat - 75010 Paris
m° Goncourt ou République

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

SKLEP POLSKI - ADRIANA & MARGOT

Organisation de banquets
14, rue des Goncourt - 75011 Paris, m° : Goncourt

BCP ET MILLENNIUM

Bank, w którym mówi się po polsku

5-7 rue Auber - 75009 Paris

Métro Opéra - sortie RER Auber -

Agence Saint Denis

17-19, rue de la Boulangerie - 93200 St DENIS
M° St Denis Basilique ou St DENIS STADE

Eglise de ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

NOWOŚĆ - Począwszy od 1 stycznia 2008
magazyn **Dzień Dobry** (gratisowy)

Dostępny w każdą niedzielę i święta : 9⁰⁰ - 20⁰⁰.

Plac Maurice Barres (Kościół Polski Concorde)
Stoisko z gazetami i czasopismami polskimi - Janusz PIJANKA 06 65 65 66 94

Restaurants POLONAIS à PARIS

Restaurant POLONIA

20, rue Legendre - 75017 Paris
m° Villiers, Malesherbes ou Monceau

Parafia pw. BOŻEGO MIŁOSIĘRZDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris
Krypta kościoła St. Charles de Monceau

BIBLIOTEKA POLSKA

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - m° Pont Marie

Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

EGLISE DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière
44220 Coueron (12 km à l'ouest de Nantes)

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

PARAFIA pw. BOŻEGO MIŁOSIĘRZDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris
tel./fax : 01 43 80 24 08

Msze Święte w niedzielę i święta

o godz. 11.00 - Krypta St. Charles de Monceau
22 bis, rue Legendre

w dni powszednie : godz. 19.00 - Kaplica Domu Kombatanta;
20, rue Legendre

KAPLICA SAINT JOSEPH

Msze Święte po francusku

53, rue de la République - 95-Montigny Les Corneilles

Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

Msze Święte po francusku

27 Grande Rue - 95-Montigny Les Corneilles

Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00

Ks. Piotr Andrzejewski

Tel. 01 39 97 64 85 - Fax : 01 39 78 31 75

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE

I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZANIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil

RER B stacja Laplace,

11 min. od Katedry Notre Dame

Tel. fax : 01 49 12 15 30

Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON
(12 km à l'ouest de NANTES)

Tel. : 06 83 58 69 46

Messes le dimanche à 10 h 00

PARAFIA pw. Ąw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47

Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30, 11.30, 18.00

w dni powszednie : godz. 18.00

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ

OISE - CREIL - Kaplica, 19, rue Delattre de Tassigny -

w każdą I niedzielę miesiąca o 11.00

- COMPIEGNE - Kościół St Lazare, 37 bis rue St Lazare -

w każdą IV sobotę miesiąca o 18.00

- PASSEL - Kościół Parafialny w Passel, koło Noyon,

w każdą III niedzielę miesiąca o 9.00

PONT ST MAXENCE, Kościół Parafialny,

w każdą III sobotę miesiąca o 18.30

PMK - MEAUX - Kaplica Ste Genevieve, rue de la Visitation :

w I niedzielę miesiąca o 9.00,

w III niedziele miesiąca o 11.30

PMK - REIMS - Kaplica Homme St-Louis, 2, rue Noël,

każdą II i IV niedzielę miesiąca o 9.30

PMK - SOISSONS - Collège St Paul, 43, rue de Paris, w każdą II i IV

niedzielę miesiąca o 11.30

ks. Tadeusz Kardys, tel. 01 60 22 91 78

tel. : 06 23 29 10 22 - mail : tadeusz.kardys@wp.pl

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

tel./fax : 01 43 62 91 69

Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS

Kościół St Denis de l'Estrée

300 m przed Bazyliką de St-Denis

Metro : St-Denis Basilique

Ks. Roman Wrocławski

Msze Święte w niedziele i święta : godz. 9.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys

Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys

Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)

Msze Święte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00

• Tours - Kościół Sw. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00

• Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,

14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus

59 bis, rue Roger Salengro - w I niedzielę miesiąca 15:00

• Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château

- w IV niedzielę miesiąca o godz. 15:00

NOWOŚĆ co miesiąc i bezpłatnie : Magazyn **DZIEŃ DOBRY**

dostępny w Banku



(Bank, w którym mówi się po polsku)

Métro : OPERA • Sortie RER Auber • 5-7, rue Auber • 75009 Paris - Tél : 01 44 71 72 83 • 01 44 71 72 76
Agence SAINT DENIS • 17-19 Rue de la Boulangerie • 93200 St Denis
m° St Denis Basilique ou St Denis Stade • tel. : 01 48 13 38 86

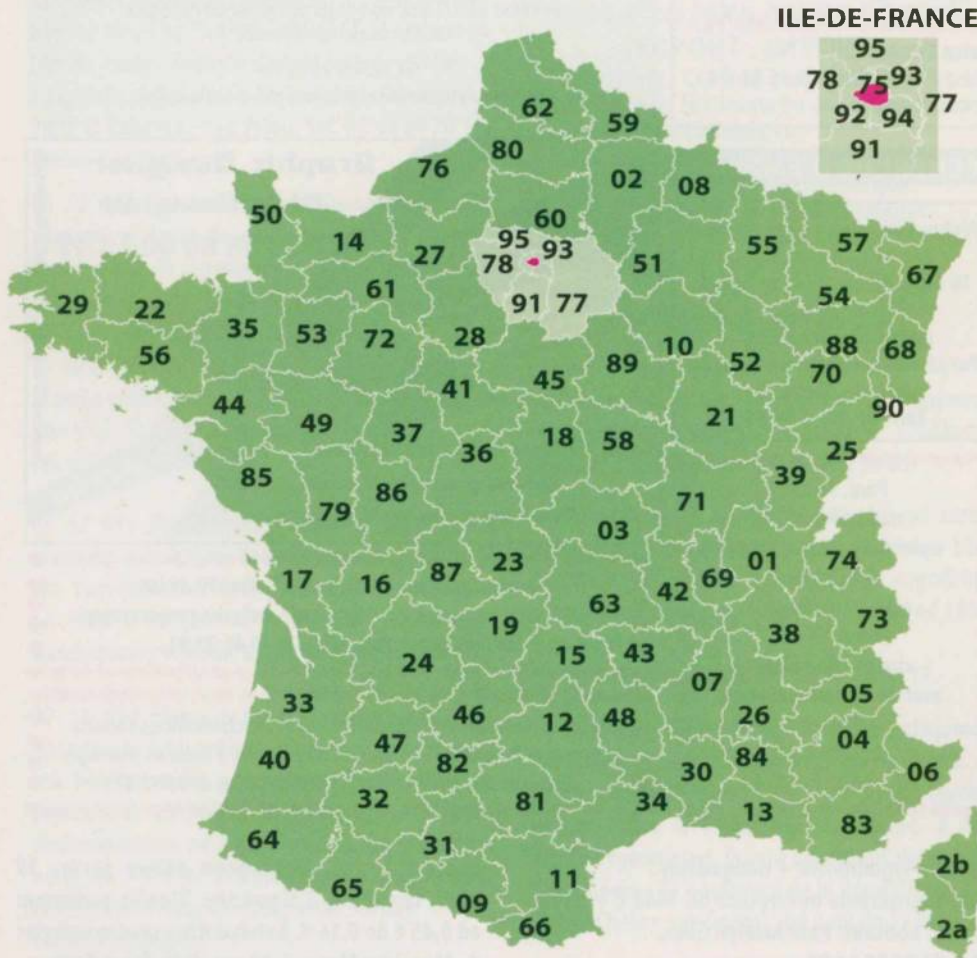
SZUKAM PRACY RECHERCHE D'EMPLOIS

OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty sa podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Comment identifier le lieu où se trouve l'emploi proposé : les 2 premiers chiffres de l'annonce indiquent le département de France ou se situe l'offre d'emploi.

Jak znaleźć miejsce pracy podanych ogłoszeń? 2 pierwsze cyfry wskazują departament we Francji w którym znajduje się podana oferta.



Rozwijająca się przemysłowa firma francuska wyspecjalizowana w obróbce powierzchniowej zatrudni do swojej filii we Wrocławiu :

- **Mężczyźni lub kobiety na stanowisko dyrektora** ze znajomością minimum dwóch języków: francuski i polski. Stanowisko: kadra lub podobne stanowisko. Wynagrodzenie miesięczne: 4500 € + premia
- **Handlowca** : Wynagrodzenie miesięczne: 2000 € + premia
- **Sekretarkę** : Wynagrodzenie miesięczne: 1400 €
- **Księgową lub księgowego** Wynagrodzenie miesięczne: 2200 €
- **2 Konserwatorów urządzeń przemysłowych** Wynagrodzenie miesięczne: 1700 €

Kandydatury oznaczone numerem 52.77.001 proszę wysłać w podwójnej kopercie do redakcji *Dzien Dobry Magazine* na adres : 240 Rue de Rivoli 75001 - PARIS

FRANCUSKA FIRMA PRZEMYSŁOWA wyspecjalizowana w obróbce powierzchniowej **poszukuje mężczyzn lub kobiety «chargé d'affaires»** ze znajomością minimum dwóch języków: francuski i polski i do kontaktów pomiędzy filią polską we Wrocławiu i miejscem produkcji ARTOIPOLE w Arras (północ Francji). Miejsce zatrudnienia: Wrocław. Stanowisko : kadra lub podobne stanowisko. Wynagrodzenie miesięczne 2800 € + premia i więcej w zależności od umiejętności. Uwaga: dodatkowym atutem byłoby doświadczenie na stanowisku zastępcy kierownika. Kandydatury oznaczone numerem 52.77.002 proszę wysłać do redakcji *Dzien Dobry Magazine*, która przekaże firmie.

WRÓŻKA VERA
MAGIA KART - ZAJRZYJ W SVOJĄ PRZYSZŁOŚĆ
Karty, pendule, czytanie ze zdjęcia
Tel. : 06 19 64 73 72
starosta@wp.pl

POMOC KOMPUTEROWA - NAPRAWA, PROGRAMOWANIE, USUWANIE WIRUSÓW, ODZYSKIWANIE DANYCH, TANIE KOMPUTERY
Tel. : 06 23 50 88 99 - silvir@wp.pl

Tipsy • Kosmetyka • Henna • Manicure • Pedicure
Oczyszczanie • Zabiegi na twarz i dekolt • depilacja
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

Nous créons des Sociétés et Entreprises toute nature sur la FRANCE pour des ressortissants toutes Nationalités: Polonais, Roumains, Bulgares, Slovènes, Slovaques, Tchèques, Hongrois, Français, etc. . . (exemple : le Bâtiment). Nous domicilions également ces entreprises.

Zakładamy spółki i Przedsiębiorstwa w każdej formie prawnej na terenie FRANCJI dla obywateli wszystkich narodowości: polskiej, rumuńskiej, bułgarskiej, słoweńskiej, słowackiej, czeskiej, węgierskiej, francuskiej, itp. (w branży budowlanej i innych).

Udostępniamy także adresy na siedziby tych firm.

BERTRAND
Conseil en entreprises
Doradztwo w zakresie Spółek/Księgowości/Podatków

Domiciliation Paris Off-Shore
161, rue de la Roquette - 75011 Paris
Sur rendez-vous. Tel. : 01 43 56 73 03

ROMANOFF/Zrzeszenie przedsiębiorstw krajów Europy Wschodniej proponuje prace podwykonawcze w Paryżu i okolicach
ROMANOFF/Groupement Entreprises pays de l'Est pourrait offrir travaux en sous traitance sur la Région Parisienne.



TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE
1530 minutes pour 15 Euro
726 minutes pour 7,50 Euro
Validité 6 mois après la première connexion

Ces cartes sont disponibles au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry" 240, rue de Rivoli - 75001 Paris métro : CONCORDE ou par correspondance : - Joindre un chèque + enveloppe timbrée à votre adresse



Société spécialisée dans la création et la pose d'enseignes lumineuses recherche pour ses chantiers poseur d'enseignes. Possibilités, facilités et opportunités pour personne compétente pour créer son entreprise en France.

Firma wyspecjalizowana w produkcji i montowaniu szyldów świetlnych poszukuje na place budowy doświadczonego elektryka instalującego szyldy świetlne. Dla osoby kompetentnej istnieje możliwość założenia własnej firmy we Francji.
Tél. 06 60 49 28 00 - 00 336 6+0 49 28 00
vojacek@club-internet.fr

RECHERCHE D'EMPLOI S

MŁODY INŻYNIER BUDOWLANY - specjalizacja : inżynieria śródlądowa i sanitarna (Autocad Office) **POSZUKUJE PRACY** szczególnie w Paryżu i w regionie paryskim
JEUNE INGÉNIEUR POLONAIS EN BÂTIMENT Faculté du génie civil et sanitaire (Autocad Office)
RECHERCHE UN EMPLOI de préférence Paris ou région parisienne
Tél. : 06 16 29 35 86 - mail : wiatra@interia.pl

NOUVEAU : Toutes les petites annonces déposées à *Dzien Dobry Magazine*, pour être publiées dans l'édition du mois suivant, doivent impérativement être parvenues à la rédaction le 15 du mois précédant la sortie du journal. Elles sont mises dès réception et sans aucun supplément sur le site du journal. www.wirtualnafrancja.com (10 000 à 12 000 connexions journalières)

NOWOŚĆ : Wszystkie ogłoszenia drobne, aby zostały opublikowane w bieżącym numerze *Magazynu Dzien Dobry*, winny być złożone do redakcji najpóźniej do 15-go poprzedniego miesiąca. Są one umieszczane natychmiast, bez dodatkowych kosztów, na stronie internetowej gazety www.wirtualnafrancja.com (10 000 do 12 000 wizyt dziennie)

NOUVEAU
Dzien Dobry magazine (gratuit)

Tous les dimanches et jours de fêtes : 9h à 20 h.
Place Maurice Barres (Eglise Polonaise Concorde)
Stand de journaux et de revues polonaises - Janusz PIJANKA 06 65 65 66 94
(possibilité de livres et revues sur commande)

GAGNEZ DU TEMPS POUR L'IMMATRICULATION
DE VOTRE VÉHICULE que vous ramenez en Pologne
(Paris - Région parisienne)
Tél. : 06 21 74 42 77
Assistance et traduction auprès des vendeurs automobiles

DIVERS

BIOENERGIOTERAPIA
Uzdrowiające seanse dla ciała ludzkiego prowadzone przez dyplomowanego bioenergoterapeutę z wiedzą praktyczną uzyskaną w Paryżu i w Krakowie "Techniki Tybetańskie Biopola"
Tel. 06 99 16 55 06

RECHERCHE D'EMPLOI

Wykwalifikowana opiekunka do dziecka
10 lat w przedszkolu w Polsce poszukuje pracy (uregulowany pobyt)
Paryż, Montreuil, Vincennes, St Mandé, Galliéni
Tel. : 06 89 61 66 20

Graphic Designer
Web Designer
Tel: 06 84 00 18 47

Obtenir la 1ère place sur Google

Site de « marque ou d'enseigne »
Site « événementiels »
Site « E-Commerce »
Site « Corporate »

Création site internet
Boutique en ligne..
Site vitrine ou un site dynamique..

Technical Designer of Digital Photography

Référencement PRO

Carle 49 ans, célibataire d'origine polonaise souhaiterait rencontrer jeune femme polonaise, 36/44 ans, célibataire pour vie à deux et mariage.
Tél. le soir à partir de 20h30 : 01 46 78 50 26 ou 06 78 70 32 40

Karl, 49 lat, kawaler pochodzenia polskiego poszukuje Polkę, 36/44 lata, pannę, do wspólnego życia i małżeństwa.
Telefon (wieczorem, od 20:30)
Tél. 01 46 78 50 26 Tel. kom. 06 78 70 32 4

Pani, 54 lata, nawiąże kontakt z poważnym Panem, wiek 50-58 lata, cel do uzgodnienia
Dame, 54 ans, cherche un contact avec un Monsieur sérieux, 50-58 ans, objectif à voir
Tél. : 06 81 68 59 53

Kawaler, szatyn, 45 lat, pozna Polkę, 30-40 lat bezdzietną, bez nałogów, dojrzałą do związku z mężczyzną i do macierzyństwa. Tél. : 06 19 46 79 91

Homme habitant est-parisien, 55 ans, fonctionnaire, souhaite rencontrer Polonaise âge 38/45 ans pour vie à deux et mariage.
Adresser correspondance au journal sous n° 93 52 125

RECHERCHE D'EMPLOI

Peintre en bâtiment, plaquiste, carreleur
35 ans avec 10 années d'expérience
cherche un emploi stable en région parisienne.
Tél : 06 80 04 76 16

OFFRES D'EMPLOI

67 52 003 Firma pokryć dachowych zatrudni blacharza do pracy w zespole. Zdobyte doświadczenie : minimum 2 lata. Posiadanie CAP blacharza byłoby atutem. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do negocjacji według umiejętności i kwalifikacji. Firma Sans et Fils.
Kontakt : Pan Sand. Tel. : 06 14 63 63 70

72 52 004 Piekarnia-ciastkarnia (Le Creusot) zatrudni piekarza - cukiernika do robienia ciastek, kanapek. Akceptujemy początkujących. 39

OFERTA PRACY
Pilnie poszukujemy
kucharza lub kucharki
z dobrą znajomością kuchni polskiej
01 40 40 09 55
06 98 71 50 64

godzin tygodniowo + nadgodziny.
Wynagrodzenie miesięczne od 1440 € + nadgodziny. Kontakt: Pani Jocelyn Gien.
Tel. 03 85 55 14 93.
Proszę dzwonić rano (codziennie oprócz środy).

13 52 005 Poszukujemy murarza tynkarza do pracy na nowych placach budowy. Wymagana jest umiejętności obsługi maszyn do natryskiwania, natryskiwanie hydrauliczne, tynkowanie. Zdobyte doświadczenie: 2 lata w podobnej działalności. 35 godzin tyg. (7:30-17:00). Wynagrodz. miesięczne: 1500 € + premia. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do S.M.R.F. Kontakt: Pan Lelaga. Tel. 06 09 58 64 28. Mail: bola@wanadoo.fr

57 52 006 Firma malarska zatrudni od zaraz malarza budowlanego do pracy wewnętrznej i zewnętrznej. Otynkowanie, malowanie, tapetowanie. Wymagane doświadczenie : co najmniej 5 lat. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1500 € do 2000 €. Kandydatury proszę wysłać mailem do : Madame Manguillio mangiullio.peinture@wanadoo.fr

44 52 007 Firma sprzętu ciepłego i klimatyzacji poszukują hydraulika - ślusarza. Akceptujemy

początkujących. Wymagane prawo jazdy. 39 godz. tygodn. + 2,5 godziny. Stawka godzinna: od 8,45 € do 9,16 €. Kandydatury proszę wysłać do Monsieur Menard, 18 rue de la Giraudière 44 470 Carquefou.

57 42 008 Firma elektryczna zatrudni dwóch doświadczonych elektryków budowlanych do pracy samodzielnej. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodz. miesięczne: od 1500 € do 1800 €. Kandydatury : Monsieur Lamaque 21 Rue des Vanneaux - 57 155 Marly.

19 52 009 Firma stolarska zatrudni doświadczonego stolarza znającego obsługę następujących maszyn: 4 obłogi, profilarki, frezarki do drewna, 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna: 10 € według umiejętności. Kandydatury Monsieur Moulin, Préférence Bois, ZI Maubech 19250 Meynac.

06 52 010 Firma pracy tymczasowej zatrudni kierownika stolarni do zarządzania produkcją i dozoru stolarzy i pracowników których zadaniem będzie produkowanie elementów z drewna. Zdobyte doświadczenie : minimum 3 lata. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1700 € do 2000 €. Kontakt: Pan Bouzouiata. Tel. : 04 92 28 05 79

NOUVEAU : Toutes les petites annonces déposées à *Dien Dobry Magazine*, pour être publiées dans l'édition du mois suivant, doivent impérativement être parvenues à la rédaction le 15 du mois précédant la sortie du journal. Elles sont mises dès réception et sans aucun supplément sur le site du journal. www.wirtualnafrancja.com (10 000 à 12 000 connexions journalières)

NOWOŚĆ : Wszystkie ogłoszenia drobne, aby zostały opublikowane w bieżącym numerze *Magazynu Dzień Dobry*, winny być złożone do redakcji najpóźniej do 15-go poprzedniego miesiąca. Są one umieszczane natychmiast, bez dodatkowych kosztów, na stronie internetowej gazety www.wirtualnafrancja.com (10 000 do 12 000 wizyt dziennie)

9452 011 Firma stolarska (drewno i plastik) zatrudni stolarza do stolarni do produkcji wyrobów z drewna warstwowego i masywnego (drzwi, szafy). Zdobyte doświadczenie: 10 lat. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodz. miesięczne: 1800 €. Kontakt : Pan Priou. Tel. 01 48 84 76 15. Atelier Chollet Frères.

45 52 012 Firma stolarska (drewno i plastik) zatrudni stolarza do pracy na nowych placach budowy lub do renowacji do układania drewna, aluminium, PCV. Zdobyte doświadczenie: od 2 do 5 lat; prawo jazdy obowiązkowe.

35 godzin tygodniowo + 4 godziny dodatkowe. Stawka godzinna 9,50 € (do negocjacji wg umiejętności). Kontakt : Pan Patrick Therese. Tel. 02 38 84 47 79

83 52 013 Poszukujemy montera instalatora alarmów z rocznym doświadczeniem. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1400 € do 2000 € + premia + samochód. Kandydatury wysyłać mailem : op@prodromo.fr

07 52 014 Firma instalacji wodno-gazowych poszukuje hydraulika urządzeń grzewczych lub blacharza do pracy samodzielnej lub do kierowania zespołem 2 osobowym. Zdobyte doświadczenie: od 4 do 6 lat. Stawka godzinna: od 9 do 11 € w zależności od umiejętności. *Entreprise Sornay*. Kontakt : Pan Sornay. Tel. 04 75 34 20 84

74 52 015 Firma poszukuje malarza budowlanego do malowania zewnętrznego, odlewni gipsu. Zdobyte doświadczenie: od 3 do 4 lat. Prawo jazdy jest obowiązkowe. Stawka godzinna: 9 €. Kontakt: Pan Christian Petit. Tel. 04 45 50 10 01 lub 06 24 67 83 67.

43 52 016 Zatrudnimy od zaraz murarza - tynkarza. Wymagana umiejętność obsługi maszyn do natryskiwania. Zdobyte doświadczenie: co najmniej 2 lata. Stawka godzinna: 8,44 € + premia i wyjazdy służbowe. Kontakt: Pan Dinc (*Actions Façades*). Tel. 04 71 06 01 69 lub 06 20 86 11 68

69 52 017 Piekarnia – ciastkarnia zatrudni piekarza. Akceptujemy początkujących z dyplomem piekarza (CAP). 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1500 € netto + premia + nadgodziny. Piekarnia Poiroux 69 L'Arbresle. Tel. 04 37 58 02 44

46 52 018 Firma murarska zatrudni od zaraz doświadczonego murarza do pracy samodzielnej do renowacji, budowy wyrobów z kamienia, sięgacza, cegły. Zdobyte doświadczenie:

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889

Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl

co najmniej 5 lat. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1600 € + obiady. Kontakt : Pan Gibrat. Tel. 06 84 35 34 05

24 52 019 Firma murarska zatrudni od zaraz dekarza z 2 – 3 letnim doświadczeniem w blacharstwie. 35 godzin tygodniowo + 4 godziny dodatkowe. Wynagrodzenie miesięczne od 1800 € do 2000 €.

Kontakt: Pan Zechnich. Tel. 06 75 70 02 14.

71 52 020 Hotel restauracja zatrudni pokojowca lub pokojówkę do sprzątanía pokoi i łazienek... Praca w zespole 3 osobowym. 39 godzin tygodniowo. Praca w weekendy na zmianę. 2 dni wolne tygodniowo. Proszę się zgłosić do Hotelu Saint Régis - 22 Boulevard de la République 71100 Chalon-sur-Saône. (od 9.00 do 12.00).

71 52 021 Firma instalacji elektrycznych poszukują elektryka budowlanego. Zdobyte doświadczenie: od 5 do 10 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1500 € do 1650 €. Kandydatury proszę wysyłać mailem do Pana Laubignat (*Montceau Electricité*) sarl.montelec@wanadoo.fr

20 52 022 Poszukujemy malarza do pracy w domach prywatnych w zespole 2 osobowym. Wymagane jest opanowanie technika tadelake. Doświadczenie: 3 lata minimum. Prawo jazdy obowiązkowe. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1281 €. Kontakt: Pan Karami. Tel. 06 23 43 63 69

85 52 023 Poszukujemy kafelkarza do pracy odpowiedzialnej. Zdobyte doświadczenie: od 3 do 5 lat. Zdolność do pracy samodzielnej. Trasowanie, układanie na nowych placach budowy lub pracach renowacyjnych. 40 godzin

POUR INVESTISSEMENT OU ACTIVITES INTERNATIONALES

VENDS IMMEUBLE À METZ

- 12 minutes de la gare TGV
- 50 km de LUXEMBOURG VILLE
- 50 km de l'ALLEMAGNE

Pour informations et renseignements :

06 86 99 40 74 ou 00 336 86 99 40 74

Do inwestycji lub działalności międzynarodowej Sprzedaję nieruchomość w Metz

- 12 minut od dworca TGV
- 50 km od MIASTA LUXEMBURG
- 50 km od NIEMIEC

Aby uzyskać dodatkowe informacje, dzwonić pod nr : 06 86 99 40 74 lub 00 336 86 99 40 74

tyg. Wynagrodz. miesięczne: 2000 €. Prawo jazdy obowiązkowe. Kandydatury proszę wysyłać na adres: SA Brunet, 19 Rue de Mareuil, 85400 Lucon. Kontakt: Pan Brunet. Tel. 02 51 56 04 47

78 52 024 Piekarnia-ciastkarnia zatrudni piekarza (mężczyznę lub kobietę) do robienia i pieczenia chleba. Akceptujemy początkujących z dyplomem CAP. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1300 €. Kontakt: Pan Yann Pedrono. Tel. 01 34 75 60 45

76 52 025 Firma budująca domki jednorodzinne zatrudni murarza do kierowania ekipą 2 lub 3 osobowa. Doskonała znajomość technik murarskich, umiejętność czytania planów. Doświadczenie: 2-3 lata w podobnej działalności. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna według kwalifikacji i doświadczenia: od 11 €. Kontakt: Pan Drardja. Tel. 06 71 24 30 17

02 52 026 Firma murarska zatrudni wykwalifikowanego dekarza szefa zespołu. Zdobyte doświadczenie: od 3 do 15 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1500 € do 1800 € + dodatkowe ubezpieczenie. Kandydatury proszę wysyłać do Pana Aslanadam, 2 rue du Puit - 02 340 Chaourse

59 52 027 Firma murarska zatrudni murarza z umiejętnościami deskowania i zbrojenia. Zdobyte doświadczenie: od 3 do 5 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1500 € do 1600 € + dodatkowe ubezpieczenie. Kandydatury oraz z CV proszę wysyłać do Aurélie Legname. Groupe Legname 169 Chaussée Gramma - 59200 Tourcoing

46 52 028 Firma instalacji wodno-gazowych poszukuje murarza z umiejętnościami tynkowania na placach budowy. Wymagane jest prawo jazdy. Doświadczenie: 2 lata. 35 godz. tyg. Wynagrodzenie miesięczne 1200 €. Kontakt Pan Desprats. Tel. 05 65 21 97 98

Publicité - Petites annonces appelez : 01 47 03 90 02

NOUVEAU : Toutes les petites annonces déposées à *Dzien Dobry Magazine*, pour être publiées dans l'édition du mois suivant, doivent impérativement être parvenues à la rédaction le 15 du mois précédant la sortie du journal. Elles sont mises dès réception et sans aucun supplément sur le site du journal. www.wirtualnafrancja.com (10 000 à 12 000 connexions journalières)

NOWOŚĆ : Wszystkie ogłoszenia drobne, aby zostały opublikowane w bieżącym numerze *Magazynu Dzien Dobry*, winny być złożone do redakcji najpóźniej do 15-go poprzedniego miesiąca. Są one umieszczane natychmiast, bez dodatkowych kosztów, na stronie internetowej gazety www.wirtualnafrancja.com (10 000 do 12 000 wizyt dziennie)

44 52 029 Firma malarska poszukuje malarza – tynkarza do następujących prac: prace renowacyjne, fasady, izolacje przeciwwilgociowe, izolacje wodoszczelne, izolacje termiczne zewnętrzne. Osoba odpowiedzialna na stanowisku szefa ekipy. Zdobyte doświadczenie: od 5 do 10 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodz. miesięczne: od 1512 € do 1639 € + premia. Kontakt: Pan Vincent. Tel. 02 40 13 60 00

60 52 030 Szpital pilnie poszukuje hydraulika do prac konserwacyjnych. Instalacja i konserwacja kotłowni. Zdobyte doświadczenie: od 1 do 2 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1345 € + premia. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do Pani Coevet. Adres: Résidence médico-sociale Le Belloy 60 860 Saint Omer en Chaussée.

44 52 031 Firma budująca domki jednorodzinne poszukuje elektryka budowlanego do pracy samodzielnej lub do pracy w zespole. Rodzaj pracy: konserwacja, renowacja, instalacji elektrycznych. Zdobyte doświadczenie: 3 lata w podobnej działalności. Stawka godzinna do negocjacji według doświadczenia: od 10 €. Kontakt: Pani Pannetier. Établissements Darie. Tel. 02 40 62 88 46

HOTELLERIE INTERNATIONALE

AND 52 032 Restauracja pół gastronomiczna w Księstwie Andory (strefa nie opodatkowana), 45 nakryć pilnie poszukuje szefa kuchni lub pomocnika szefa kuchni. Zakwaterowanie. Dobre wynagrodzenie. Kandydatury i CV proszę przysłać na fax. : 00 37 68 51 743

AND 52 033 Hotel*** restauracja w Księstwie Andory (strefa nie opodatkowana) poszukują umotywowanego kucharza i kelnerkę. Akceptowane pary. Możliwość zakwaterowania tel. 00 37 63 37 006

CH 52 034 Hotel Montpellier**** w miejscowości Verbier (Szwajcaria), poszukuje na koniec kwietnia/początek maja szefa kuchni. Kandydaturę + CV + zdjęcie proszę wysłać na adres: Hotel Montpellier (Agnes Brupbacher) 37 Rue du Centre Sportif CH 1936-Verbier. Fax. 00 41 27 77 16 158

LU 52 035 Hotel Heintz w Wielkim Księstwie Luksemburga poszukuje dwóch kelnerów lub kelnerek (akceptowane pary). Praca rozpocznie się w połowie marca. Gwarantowane zakwaterowanie. Hotel Heintz L-9410 Vianden Luksemburg. Fax. 00 35 28 34 559

CH 52 036 Restauracja w Genewie poszukują „chef de rang” (kobietę lub mężczyznę) z dyplomem zawodowym (BEP lub CAP) lub po szkoleniu hotelarskim uzasadnionym referencjami. Wymagany biegła znajomość angielskiego. Tel. 00 41 22 79 84 440

LU 52 037 Restauracja „La Fourchette à Droite” poszukuje kucharza zespołu. Proszę się zgłaszać na adres La Fourchette à Droite, 5 Avenue Monterey L-2163 Luksemburg, lub zadzwonić pod nr tel. 00 35 22 21 360. Fax. 00 35 22 22 495

CH 52 038 Lausanne (Szwajcaria) restauracja w centrum miasta, poszukuje do ekskluzywnej obsługi kelnera lub kelnerkę. Zdobyte doświadczenie 5 lat minimum. Atrakcyjne zarobki. Praca w małym zespole w przyjemnej atmosferze. Tel. 00 41 79 21 26 991 (od 15:00 do 18:00). Fax. 41 21 31 28 892. mail: lelyrique@bluewin.ch

LU 52 039 Hotel*** restauracja z tradycyjną kuchnią francuską, na północy Luksemburga poszukuje wykwalifikowanego kucharza który będzie pomagał szefowi lub pracował samodzielnie. Zakwaterowanie. Kandydatury proszę wysłać mailem : Schubert@pt.lu

CH 52 040 Oberża gastronomiczna w Szwajcarii zatrudni od zaraz młodego chef de rang (kelnera). Zakwaterowanie. Atrakcyjne zarobki. Kandydatury CV oraz zdjęcie proszę wysłać na adres Famille Blanc 31 Rue du Signal 1092 VD CH-Belmont sur Lausanne

LU 52 041 Mała restauracja w Wielkim Księstwie Luksemburga pilnie poszukuje odpowiedzialną osobę do zarządzania (kobietę lub mężczyznę). Możliwość zakwaterowania. CV proszę przysłać mailem Chillon@yahoo.fr lub zadzwonić na nr : 00 35 26 91 46 58 29

CH 52 042 Lausanne (Szwajcaria) zatrudnimy od zaraz piekarza posiadającego prawo jazdy. Kontakt: tel. 00417323384

LU 52 043 Hotel restauracja l'Erzn Norie w Grundhof/Beaufort zatrudni od początku marca (lub data do uzgodnienia) kucharza zespołu, młodszego kucharza, chef de rang, kelnera. Możliwość zakwaterowania. 2 dni wolne w tygodniu. Aby otrzymać dodatkowe informacje proszę dzwonić pod numer : tel. 00 35 28 36 040. Fax. 00 35 28 69 151. mail: lertznoire@pt.lu

CH 52 044 Hotel restauracja gastronomiczna niedaleko Bale zatrudni szefa cukiernika i kucharza zespołu (mężczyznę lub kobietę) Wymagana dobra znajomość kuchni francuskiej. Data rozpoczęcia pracy do uzgodnienia. hotel@badsauenburg.ch Tel. 00 41 61 90 62 227

LU 52 045 Hotel du Commerce L-9709 – Clervaux (Luksemburg) zatrudni kelnera lub kelnerkę. Zakwaterowanie. Tel. 00 35 29 21 032

LU 52 046 Restauracja w mieście Luksemburg poszukuje kucharza zespołu i młodszego kucharza. Dodatkowym atutem będzie znajomość sztuki cukiernika. Gotowanie na podstawie świeżych produktów. Urlop w sierpniu i na Nowy Rok. Możliwość zakwaterowania. Kandydatury proszę wysłać mailem do Pana Szele fingourm@pt.lu Tel. 00 35 24 42 392

IMMOBILIER LOCATION

APPARTEMENT À LOUER à Gometz le Chatel
Rer B Station La Haquinière
Proche de toutes commodités
2 Pièces (environ 40 m²) + balcon + parking + cave
Libre au 1^{er} mars 2008- 750 Euro mensuel
(Charges comprises)
Tél 01 60 12 61 85 ou 06 89 47 65 88

BAIL ET PAS DE PORTE À CÉDER À PARIS
QUARTIER CONCORDE
(Proche de l'Église Polonaise de Paris)
Sur voie très passagère (Rue de Rivoli)
Vitrine 3 mètres - 60 mètres carrés
(sur 2 niveaux)
Loyer annuel 59.028 € - Cession : 165.000 Euro
Informations : 01 42 60 20 75

NOWOŚĆ magazyn *Dzien Dobry* (gratisowy)

Dostępny w każdą niedzielę i święta : 9⁰⁰ - 20⁰⁰.

Plac Maurice Barres (Kościół Polski Concorde)
Stoisko z gazetami i czasopismami polskimi - Janusz PIJANKA 06 65 65 66 94
(na zamówienie książki i czasopisma specjalistyczne)

GAGNEZ DU TEMPS POUR L'IMMATRICULATION DE
VOTRE VÉHICULE que vous ramenez en Pologne
(Paris - Région parisienne)

Tél. : 06 21 74 42 77

Assistance et traduction auprès des vendeurs

ROCK BAND **T.LOVE**
w Paryżu

www.polonika.fr

JOIN OUR Latest ALBUM Paris

Koncert 30 kwietnia 2008 20:00 Gibus Club
18, rue Faubourg du Temple

WE LIVE FOR ROCK 'N' ROLL

Jacky Association
7, rue René Boulanger
métro République

Sprzedaż biletów w cenie 25 € prowadzi biuro

POLSKI PUB RESTAURACJA
8 «LE HUIT» 8
codziennie od 9⁰⁰ do 2 rano
Proponujemy tradycyjną polską kuchnię w miłej polskiej atmosferze
Organizujemy wszelkie imprezy okolicznościowe
Serdecznie zapraszamy

Tél. : 01 40 40 09 55 lub 06 98 71 50 64
8, bld Saint-Martin - 75010
métro : Strasbourg St Denis et République

Docteur
André DZIULKO
Internista
nowy adres :
18, rue de Liège
75009 Paris
schody B, drugie piętro
Tél. : 06 10 95 74 90

 Francuz pochodzenia polskiego, mówiący po polsku zajmuje się zakupem samochodów na zlecenie (w każdej cenie) + papiery administracyjne, ubezpieczenie, dowód rejestracyjny
tel. : 06 21 74 42 77 lub 00 33 621 74 42 77

CHARCUTERIE „Domowa”
LES SAVEURS DE L'EST
Produits alimentaires Polonais
Maison STECLEIN
31, Rue du Carnetin
77400 DAMPMART (LAGNY)
Tél.: 01 60 35 94 81

Retrouvez **ROMAN**
anciennement Restaurant **WANOUCHKA**
à **MONTMARTRE**

RESTAURANT
TRAITEUR
FRANCO-POLONAIS

*** POLONIA ***

Ouvert : midi et soir
Fermé : dimanche, lundi et mardi soir

SALONS DE RÉCEPTIONS BANQUETS-MARIAGES-BAPTÊMES-COMMUNIONS JUSQU'À 80 PERSONNES

20, rue Legendre - Paris 17^e
Tél./fax : 01 43 80 10 06
e-mail : restaurantpolonia@hotmail.com
métro : Villiers, Maiesherbes ou Monceau
Parking : Avenue Villiers

Ici on parle Polonais ! Tutaj mówi się po polsku !

Pour vos transferts d'argent entre la France et la Pologne, bénéficiez de la rapidité et du savoir-faire de la Banque BCP et de son partenaire Millennium bank.

De plus, tous les samedis, jusqu'au 31/03/2008, vos transferts seront gratuits vers Millennium bank.

Dzięki współpracy Banku BCP ze swoim polskim partnerem Millennium Bank S.A. można szybko i sprawnie przelać pieniądze do Polski
W każdą sobotę aż do 31.12.2007r. przelewy do Millennium bank S.A. będą za darmo!

AGENCE AUBER • 5-7, Rue Auber • 75009-PARIS
M° OPERA ou RER AUBER • Tél.: 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE St DENIS • 17-19, Rue de la Boulangerie • 93200 St-DENIS
M° St DENIS ou RER St DENIS STADE • Tél.: 01 48 13 38 86

 **BANQUE BCP**
www.banquebcp.fr

 **UBEZPIECZENIA PO POLSKU**
Grażyna Lubcz Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.
Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejść między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.
Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville

Do zobaczenia

 Szkoła Języka Francuskiego
Ecole Privée NAZARETH
Cours Privé d'Enseignement Supérieur
déclaré à l'Académie de Paris
16 lat doświadczenia w Paryżu !!!
Przygotowanie do egzaminów DILF, DELF, DALF, TCF i na wyższe uczelnie we Francji
Zajęcia poranne, wieczorne, sobotnie;
68, rue d'Assas, Paris 6 • 20, rue Marsoulan, Paris 12 • 8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19
tél : 01 43 03 38 33 • portable : 06 62 69 13 83 • Fax : 01 43 05 83 15

- Status studenta • Prawo do pracy na pół etatu
- Ubezpieczenie we francuskiej Sécurité Sociale

Zapisy cały rok szkolny.
www.nazarethfamille.fr

Association Nazareth Famille
COURS DE LANGUE POLONAISE

tous niveaux, enseignement individuel ou en groupe • éléments de civilisation polonaise, préparation linguistique pour contacts professionnels

- conférences, réunions • interprétariat en France et en Pologne • traductions

Przygotowujemy do :

- Państwowych Egzaminów Certyfikacyjnych z języka polskiego jako obcego
- do matury francuskiej - język polski LV 3

tél : 01 43 03 38 33
• portable : 06 62 69 13 83
• Fax : 01 43 05 83 15
www.nazarethfamille.fr

 **TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI**
14, rue des Goncourt 75011 Paris métro : Goncourt / ligne 11
Tél. : 01 47 00 64 50 http://adriana.margot.free.fr
Horaires d'ouverture : du mardi au samedi : 10h-19h dimanche 10h-15h (Fermé : lundi)

WYROBY DOMOWE : Gołąbki, Pierogi ruskie, Pierogi z kapustą i grzybami, Uszka z grzybami, Bigos oraz Krokiety z pieczarkami.
WYPIEKI DOMOWE : Sernik, Makowiec, Jabłecznik, Pierniki i ciasta owocowe.
Oraz : duży wybór wędlin, asortyment sieni, ogórki kiszane, konserwowe, kapusta kiszona, piwa i alkohole.